

МОРСЬКИЙ

№149-150

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ РОКОМ!

ЛІСТОПАД-
ГРУДЕНЬ 2024





ЧАТ-БОТ ПРМТУ —

це зручно, швидко, надійно!

У вас є питання щодо членства у ПРМТУ?

Чи можливо вам потрібно звернутися до інспектора ITF?

Або ви маєте інше питання до Профспілки?

У будь-який час, з будь-якого куточку світу ви можете звернутися до чат-боту!

**ЧАТ-БОТ ПРАЦЮЄ 24/7,
ЩОБ ВИ ОТРИМУВАЛИ ІНФОРМАЦІЮ
ТУТ І ЗАРАЗ!**



№ 149–150 листопад–грудень 2024

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії Од номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Аркадійське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

ЛІСТОПАД-ГРУДЕНЬ 2024

ДАЙДЖЕСТ

Моряка знайшли живим через добу після падіння з балкера

Підготовка моряків для безпечної декарбонізації судноплавства

Щорічна відзнака за хоробрість на морі від IMO

Найбільший об'єкт в історії Суецького каналу

Індекс щастя моряків зростає

ЕС посилює заходи проти забруднення морів

ПЕРЕГОВОРИ

Новий етап співпраці

ПІДТРИМКА

Українські моряки на передовій світової торгівлі: нові горизонти для співпраці

ЕКСКЛЮЗИВНО

Репатріація моряків в Україні: виклики сьогодення

АКТУАЛЬНО

COP29: Як зелена трансформація вплине на моряків та транспорт?

ITF

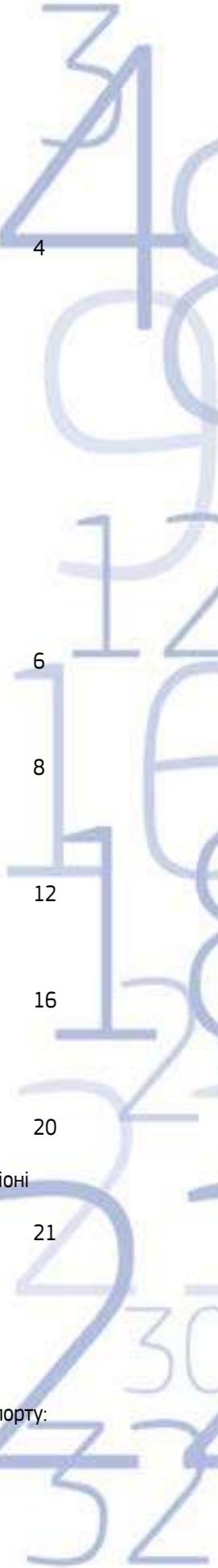
ITF навчає добробуту моряків у Чорноморському регіоні

СПІВПРАЦЯ

Шлях до європейської інтеграції через партнерство

ПРМТУ та МОП: спільна робота задля гідної праці в морській галузі

Підтримка українських працівників морського транспорту: захист прав та допомога





| | |
|--|----|
| ВАЖЛИВО | 24 |
| Гарантії дотримання трудових та соціальних прав для працівників морського транспорту: робота ПРМТУ з представництва та захисту інтересів українських моряків та портовиків | |
| ПІДСУМКИ | 32 |
| DIGEST 2024 | |
| ВІТАННЯ | 42 |
| День, на який чекають усі: святкові подарунки від ПРМТУ до Дня святого Миколая | |
| «Діти — наша надія, наше натхнення і наше завтра»: святкові подарунки від БФ «МОРТРАНС» | |
| ПРОЕКТ | 48 |
| Соціальна ініціатива для здоров'я моряків | |
| ЗДОРОВ'Я | 50 |
| Боротьба зі СНІДом: «Іди шляхом прав: мое здоров'я — мое право!» | |
| РОЗВИТОК | 52 |
| Свідомий вибір: ПРМТУ формує лідерів профспілкового руху | |
| МОЛОДЬ | 54 |
| Майбутнє за молоддю: ПРМТУ підтримує нове покоління морських спеціалістів | |
| ОСВІТА | 58 |
| Діалог про освіту та підтримку молоді | |
| Майбутнє починається сьогодні: ПРМТУ підтримує молодь у морській галузі | |
| ФОРУМ | 60 |
| Молодь як рушій змін: III Всеукраїнський молодіжний форум | |

Дорогі спілчани!

Вітаю з Новим 2025-м роком!

Уже майже три роки для української нації триває лютий 2022-го року. Уже більше тисячі днів ми долаємо виклики жорстокої та нещадної війни. Уже три-вілій час ми доводимо усім, що ми сильніші за холод, блекаути, руйнування, страх та постійні тривоги.

Незважаючи на весь терор, який щодня чинить ворог, Професійна спілка робітників морського транспорту України не припинила боротьбу за гідні умови праці, не втрачає можливість створювати волелюбну молодіжну спільноту, не змінила своїх пріоритетів — захищати інтереси членів ПРМТУ. Цього року ми провели сотні зустрічей з міжнародними партнерами, втілили численну кількість ініціатив, надали допомогу тисячам спілчан. Профспілка постійно підтримувала та продовжуватиме свій шлях заради майбутнього тих, хто забезпечує безперебійні поставки товарів; тих, хто виходить на роботу і не знає, чи повернеться додому; тих, хто чекає їх повернення. Кожен день українські працівники морського транспорту вражают світ своєю незламністю, працьовитістю і відданістю ідеалам свободи.

Нехай 2025-й рік стане часом, коли у наших домівках запанує мир, коли здісниться найзаповітніші мрії, коли наполегливість і сміливість приведуть до великих звершень. Мрійте сміливо, дійте рішуче і впевнено крокуйте вперед, адже разом ми здатні на все, разом — ми незламні, разом — ми сильніші!

З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної
профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Вице-президент IFSMA

Dear Union Members,

Happy New Year 2025!

For nearly three years now, February 2022 continues for the Ukrainian nation. For over a thousand days, we have been overcoming the challenges of a brutal and merciless war. Throughout this time, we have shown the world that we are stronger than the cold, blackouts, destruction, fear, and constant air raid alarms.

Despite all the terror that the enemy is inflicting every day, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine hasn't stopped fighting for decent working conditions. We continue to foster a spirited and independent youth community and remain steadfast in our priority: protecting the interests of MTWTU members. This year, we held hundreds of meetings with international partners, implemented numerous initiatives, and provided support to thousands of union members. The Union has consistently stood by its mission and will continue its path for the sake of those who ensure uninterrupted supply chains, those who go to work without knowing if they will return home, and those who await their return. Every day, Ukrainian maritime transport workers amaze the world with their resilience, dedication, and unwavering commitment to the ideals of freedom.

May 2025 be a year of peace in our homes, a time when our most cherished dreams come true, and when perseverance and courage lead to great achievements. Dream bravely, act decisively, and move forward with confidence, because together, we can accomplish anything. Together, we are unbreakable. Together, we are stronger!

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA

МОРЯКА ЗНАЙШЛИ ЖИВИМ ЧЕРЕЗ ДОБУ ПІСЛЯ ПАДІННЯ З БАЛКЕРА

Моряк, який впав за борт балкера Double Delight поблизу узбережжя Австралії, був врятований рибалкою через добу після інциденту. Член екіпажу зник з судна, водотоннажністю 95 500 тонн, яке на той момент перебувало на якірній стоянці в Ньюкаслі. Відстань між судном та пляжем Блекспіт-Біч, де його знайшли, становила близько 6 км.

Інспектор ITF Ден Крамлін розповів, що рибалка, який виявив потерпілого, був лікарем за професією. Він помітив моряка, коли повертається з роботи на власному судні. За даними телекомпанії ABC, врятованого чоловіка негайно доставили до лікарні для надання медичної допомоги.



НАЙБІЛЬШИЙ ОБ'ЄКТ В ІСТОРІЇ СУЕЦЬКОГО КАНАЛУ

Суецьким каналом провели найбільший об'єкт за всю його історію — 90-метровий плавучий док Dourado, який транспортували з Сінгапуру до Туреччини. Для буксирування залучили сім суден. Довжина всього каравану, включаючи буксири та сам плавдок, склала 450 метрів. Операція тривала майже 24 години.

Адміністрація Суецького каналу (SCA) забезпечила ретельну підготовку, розробила навігаційний план, провела огляд доку на якірній стоянці та організувала супровід з 16-ти старших лоцманів і 10-ти капітанів буксирувальних суден. Постійний моніторинг та контроль курсу гарантували безпечний прохід.



ПІДГОТОВКА МОРЯКІВ ДЛЯ БЕЗПЕЧНОЇ ДЕКАРБОНІЗАЦІЇ СУДНОПЛАВСТВА

Перехід на палива з нульовими викидами парникових газів, такі як аміак, метанол та водень, створюють нові виклики для здоров'я екіпажу та вимагає спеціальних знань і заходів безпеки. Однак чинні стандарти Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти поки не охоплюють ці аспекти.

Так, Цільова група зі справедливого переходу в морському секторі (MJTF) на конференції Seatrade Maritime Crew Connect Global оприлюднила звіт, що підкреслює необхідність підвищення кваліфікації моряків для безпечної декарбонізації судноплавства.

З словами Кулсум Джрафі, провідної координаторки кампанії на захист моряків і внутрішнього судноплавства в ITF, моряки є основою світової торгівлі, тож інвестиції в їхню підготовку — це інвестиція у безпечно та ефективне майбутнє всього морського сектору.

З повним текстом звіту можна ознайомитися за QR-кодом



4

ІНДЕКС ЩАСТЯ МОРЯКІВ ЗРОСТАЄ

Mission to Seafarers опублікувала оновлений звіт про Індекс щастя моряків за 3-й квартал 2024 року, який показав стійке зростання рівня задоволеності серед моряків, досягнувши оцінки 7,16. Це трохи вище, ніж у попередньому кварталі, і свідчить про позитивні зміни у житті на борту.

Однією з причин такого покращення стало зростання тривалості транзитних маршрутів через напруженну ситуацію в Червоному морі.

Для суден, що змушені обирати інші маршрути, це створює можливості для більш тривалого відпочинку, соціальної активності та налагодження кращого розпорядку на борту.

Довші періоди у морі позитивно впливають на моральний дух команди, сприяючи загальному добробуту. Водночас старші офіцери отримали можливість приділити більше уваги навчанню молодших членів екіпажу та підтримати товариські відносини між екіпажем.



Ознайомитись зі звітом можна, перейшовши за QR-кодом



5

ЩОРІЧНА ВІДЗНАКА ЗА ХОРОБРІСТЬ НА МОРИ ВІД IMO

Міжнародна морська організація (IMO) щорічно нагороджує моряків, які проявили виняткову хоробрість на морі. Цю престижну нагороду отримують ті, хто в екстремальних умовах демонструють виняткові навички, ризикуючи власним життям для порятунку інших або зменшення шкоди морському середовищу. Нагорода присуджується у трьох категоріях: орден, почесна грамота, листи подяки.

Прийом номінантів, які проявили себе у період з 1 березня 2024 року до 28 лютого 2025 року, триває до 15 квітня 2025 року.

Нагадаємо, що у 2020 році український моряк Михайло Миронюк, завдяки поданню ПРМТУ та підтримці МЗС України, отримав подяку від IMO за лідерські якості, проявлені під час піратського нападу на судно ANUKET AMBER. Михайло Миронюк став першим українцем, удостоєним цієї відзнаки за роки її існування.

Якщо вам відомі приклади виняткової хоробрості українських моряків, просимо подати заявку на здобуття премії. Заявки надсилайте на адресу media@mtwtu.org.ua з позначкою «Номінація».



ЄС ПОСИЛЮЄ ЗАХОДИ ПРОТИ ЗАБРУДНЕННЯ МОРІВ

Європейський Союз ухвалив новий пакет регламентів для боротьби із забрудненням морів і підвищення безпеки судноплавства. Рада ЄС затвердила зміни до чотирьох директив, що передбачають жорсткіші покарання за незаконні скиди шкідливих речовин. Країни-члени мають імплементувати ці правила у національні закони протягом 30 місяців.

Нові норми охоплюють розслідування морських аварій, контроль за суднами, інспекції портів і відповідність вимогам державного прапора.

Зокрема, під дію розширеної директиви потрапляють рибальські судна довжиною менше ніж 15 метрів.

Також посилено контроль за скидами небезпечних речовин, стічних вод і сміття, із запровадженням різних рівнів санкцій залежно від порушення.

НОВИЙ ЕТАП СПІВПРАЦІ

NEW STAGE OF COOPERATION

13-го листопада відбулася робоча зустріч заступника Міністра розвитку громад та територій України Тимура Ткаченка з головою Федерації профспілок транспортників України (ФПТУ), лідером Профспілки залізничників і транспортних будівельників України (ЗАЛП) Олексієм Семерунем та першим заступником Голови ФПТУ, Головою Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ) Олегом Григорюком.

Федерація профспілок транспортників України має багаторічний досвід конструктивної співпраці з профільним міністерством. Під час зустрічі з новим керівництвом профспілкові лідери презентували діяльність ФПТУ та своїх профспілок, акцентувавши увагу на важливості продовження діалогу з Міністерством в інтересах транспортників.

«На національному рівні наша співпраця з Міністерством розвитку громад та територій України стала ще більш ефективною. Ми активно працюємо над актуалізацією Галузевої угоди, яку плануємо адаптувати до сучасних реалій і представити на узгодження Міністерству та Федерації роботодавців транспорту України. Є повне взаєморозуміння та підтримка нашої принципової

позиції щодо захисту прав працівників, підвищення заробітних плат і соціальних стандартів», — зауважив Голова ПРМТУ, Олег Григорюк.

Основною темою зустрічі стала Національна транспортна стратегія України.

Олексій Семерунь підкреслив важливість напряму «Людський капітал» у плані реформ Україні Facility, а також згадав про необхідність повернення ПрАТ «Київ-Дніпровське МППЗТ» під управління Укрзалізниці.

Олег Григорюк наголосив на необхідності ратифікації Україною Зведеній конвенції Міжнародної організації праці про працю у морському судноплавстві (MLC, 2006): «Ще одним важливим напрямом для нас є просування MLC, 2006 року. Ми активно співпрацюємо з МОП 2006 року, яка змінила формат взаємодії, створивши регіональний офіс під керівництвом Аїди Ліндмайєр. Разом ми налагоджуємо нові контакти і ставимо за мету якнайшвидшу ратифікацію конвенцій. Ми продовжуємо цю важливу роботу, спрямовану на покращення умов праці та захист працівників у галузі».

Тимур Ткаченко висловив підтримку морякам у цьому питанні та прийняв запрошення на майбутній круглий стіл ПРМТУ, присвячений MLC, 2006.

Заступник Міністра також підтвердив готовність Міністерства до співпраці з профспілками транспортників і погодився на регулярне проведення подібних зустрічей.

«Вядчий колегам за конструктив та чітку позицію у питанні захисту прав працівників транспортної галузі. Взаємодія з профспілками є надзвичайно важливою для забезпечення балансу інтересів та формування ефективних рішень, які враховують потреби працівників і галузі загалом.

Продовжуємо співпрацю у тісному діалозі для стійкого розвитку всієї транспортної інфраструктури України», — зазначив Тимур Ткаченко.

Федерація професійних спілок транспортників України — організація, створена у 2003 році за ініціативи найбільших профспілок транспортної галузі з метою поліпшення взаємодії із соціальними партнерами у процесі врегулювання виробничих, трудових і соціально-економічних відносин.

Керівники членських організацій ФПТУ представляють інтереси членів своїх профорганізацій у Національній тристоронній соціально-економічній раді, Спільному представницькому органі репрезентативних всеукраїнських об'єднань профспілок на національному рівні та їхніх робочих органах, а також у державних органах соціального страхування.

On 13 November, Deputy Minister for Communities and Territories Development of Ukraine Tymur Tkachenko met with the Chairman of the Federation of Transport Workers' Trade Unions of Ukraine, leader of the Trade Union of Railwaymen and Transport Construction Workers of Ukraine Oleksiy Semerun and First Deputy Chairman of the Federation of Transport Workers' Trade Unions of Ukraine, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine Oleg Grygoriuk.

The Federation of Transport Workers' Trade Unions of Ukraine has many years of experience in constructive cooperation with the Ministry. During the meeting with the new leadership, the trade union leaders presented the activities of the Federation of Transport Workers' Trade Unions of Ukraine and their unions, emphasising the importance of continuing the dialogue with the Ministry in the interests of transport workers.

“At the national stage, our cooperation with the Ministry for Communities and Territories Development of Ukraine has become even more effective. We are actively working on updating the Sectoral Agreement, which we plan to adapt to modern realities and submit for approval to

the Ministry and the Federation of Transport Employers of Ukraine. There is full understanding and support for our principled position on the protection of employees' rights, raising wages and social standards,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.

The main topic of the meeting was the National Transport Strategy of Ukraine.

Oleksiy Semerun emphasised the importance of the “human capital” area in the Ukraine Facility's reform plan and also mentioned the need to return PJCS “KIYIV-DNIPROVSKE MPPZT” to the management of Ukrzaliznytsia (Ukrainian railways).

Oleg Grygoriuk noted the need for Ukraine to ratify the Maritime Labour Convention, (MLC, 2006), “Another important area for us is the implementation of the MLC, 2006. We are actively cooperating with the International Labour Organization, which has changed the format of interaction by establishing a regional office headed by Aida Lindmeier. Together, we are establishing new contacts and aiming to ratify the conventions as soon as possible. We continue this important work aimed at improving working conditions and protecting workers in the industry.”

Tymur Tkachenko expressed his support for seafarers in this matter and accepted an invitation to the upcoming MTWTU roundtable dedicated to MLC, 2006.

The Deputy Minister also confirmed the Ministry's readiness to cooperate with transport unions and agreed to hold regular meetings.

“I am grateful to my colleagues for their constructive and clear position on the issue of protecting the rights of transport workers. Interaction with trade unions is extremely important to ensure a balance of interests and the development of effective solutions that take into account the needs of employees and the industry as a whole.

We continue to work in close dialogue for the sustainable development of the entire transport infrastructure of Ukraine,” said Tymur Tkachenko.



УКРАЇНСЬКІ МОРЯКИ НА ПЕРЕДОВІЙ СВІТОВОЇ ТОРГІВЛІ: НОВІ ГОРІЗОНТИ ДЛЯ СПІВПРАЦІ

UKRAINIAN SEAFARERS LEADING GLOBAL TRADE: NEW COOPERATION HORIZONS

8



ПРМТУ за підтримки Посольства України в Сінгапурі та компанії ASP Ships Group організувала Український морський захід у Сінгапурі.

Основні його цілі — це досягти створення нових робочих місць для українських моряків, обговорення поточних викликів для них, підвищення рівня інформованості міжнародної спільноти про їхній вагомий внесок у морську індустрію. ПРМТУ прагне довести, що українські моряки, попри всі труднощі, продовжують працювати з відданістю та високим професіоналізмом. Захід також надав можливість відповісти на запитання судновласників, розвіяти їхні сумніви щодо наймання українських моряків та підтримати позитивний імідж українців у світовій спільноті.

У Сінгапурі пройшло засідання Виконавчого комітету Міжнародної ради морських роботодавців (IMEC). Тому за підтримки постійного представника України в IMEC Віталія Чайки (ASP Ships Group) близько 70 представників глобальних судноплавних та обслуговуючих галузевих компаній, профільних організацій, банків та сінгапурських партнерів української морської галузі були запрошенні на Український морський захід.

Із сінгапурськими та міжнародними партнерами були обговорені шляхи та інструменти міжнародної підтримки української морської галузі, найму українських моряків та надання їм необхідних послуг, у тому числі відповідними регуляторними закладами Сінгапуру.

Морська галузь сьогодні стоїть на передовій не лише глобальної економіки, але й боротьби за свободу та безпеку.

«Протягом останніх днів ми пережили три влучання в торговельні судна в портах України. Ці події відбуваються щодня в нашій країні, — розповів Олег Григорюк, Голова ПРМТУ. — Однак попри постійні загрози, українські моряки продовжують виконувати свою важливу місію, підтримуючи світову торгівлю та економіку. І ПРМТУ для виконання цієї місії стає для моряків сильною опорою, що здатна захистити у будь-якій ситуації. Завдяки міжнародній підтримці, наша морська спільнота не залишається без допомоги.



The MTWTU, with the support of the Embassy of Ukraine in Singapore and ASP Ships Group, organised the Ukrainian Maritime Event in Singapore.

Its main goals are to create new jobs for Ukrainian seafarers, discuss current challenges for them, and raise awareness of the international community about their significant contribution to the maritime industry. The MTWTU is committed to proving that Ukrainian seafarers continue to work with dedication and professionalism despite all the difficulties. The event also provided an opportunity to answer shipowners' questions, remove their doubts about hiring Ukrainian seafarers and support their positive image in the global community.

The Executive Committee of the International Maritime Employers' Council (IMEC) met in Singapore. Therefore, with the support of Vitalii Chaika (ASP Ships Group), IMEC's Ukraine Representative Director, about 70 representatives of global shipping and industry service companies, specialised organisations, banks and Singaporean partners of the Ukrainian maritime industry were invited to the Ukrainian Maritime Event.

The MTWTU and Singaporean and international partners discussed ways and instruments of international support for the Ukrainian maritime industry, recruitment of Ukrainian seafarers and provision of necessary services to them, including by the relevant regulatory institutions of Singapore.

The maritime industry today is at the forefront of not only the global economy, but also the fight for freedom and security.

“Over the past few days, we have experienced three attacks on merchant ships in Ukrainian ports. These events are happening every day in our country,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman. “However, despite the constant threats, Ukrainian seafarers continue to carry out their important mission, supporting global trade and the economy. To achieve this mission, the MTWTU has become a strong support for seafarers, able to protect them in any situation. Thanks to international support, our maritime community is not left without help.”



9



Франческо Гарджуло, Головний виконавчий директор IMEC, зазначив, що саме високий рівень підготовки, витривалість і відданість своїй справі зробили українських моряків бажаними членами екіпажу у всіх куточках світу. Попри складні обставини, що сьогодні охопили нашу країну, попит на професіоналів з України залишається ви-

Посол України в Республіці Сінгапур Катерина Зеленко виступила з презентаціями, у яких висвітлила роботу українських портів та флоту в умовах війни, зокрема з огляду на останні обстріли портової інфраструктури. «Велика подяка всім, хто працює, щоб забезпечити постачання товарів навіть у найскладніші часи. Ви докладаєте значних зусиль, щоб маршрути залишалися стабільними та безпечними, попри численні загрози», — наголосила Катерина Зеленко.

З привітанням до присутніх у режимі відеоконференції звернувся Євгеній Ігнатенко, Голова Державної служби морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України. Він подякував партнерам за співробітництво з Україною і запросив до подальшого розширення співпраці:

«Незаконні дії росії, однак, не є приводом для нас зупинятися. Ми продовжуємо впроваджувати реформи сертифікації, впроваджуємо цифрові сервіси, вдосконалюємо національні процедури, щоб відповідати міжнародним стандартам. Ваша міжнародна підтримка — це наш шлях до кращого кар'єрного майбутнього українських фахівців. Тільки громадяні цивілізованих демократичних держав повинні працювати на судах іноземних країн, і саме такими є українці».

Цей захід став важливим кроком у підвищенні обізнаності про українських моряків на світовому рівні. Ми прагнемо продемонструвати їхню професійну майстерність та незмінну готовність якісно працювати. Такі ініціативи допомагають укріпити довіру судновласників до українських кадрів та показати, що наші моряки залишаються конкурентоспроможними й затребуваними.

Спільними зусиллями ми будуємо міцний фундамент для стабільного майбутнього, де українські моряки зможуть впевнено продовжувати свою роботу на світовій арені.

«Я щиро вдячний усім, хто продовжує наймати українських моряків, хто створює фонди для їхньої підтримки та забезпечує їхню безпеку, — **підкреслив Олег Григорюк.** — Разом ми можемо подолати будь-які труднощі. Кожен жест підтримки, кожна дія на благо українських моряків — це крок до перемоги над темрявою, яка огорнула нашу країну. Дякую усім за вашу відданість, вашу стійкість і вашу допомогу».

Голова IMEC Белал Ахмед підкреслив важливість підтримки українських моряків у цей складний період: «У Сінгапурі майже всі міжнародні судноплавні компанії наймають українських моряків, і намагаються забезпечити їм найкращі умови.

Новини про обстріл цивільних суден завдають нам глибокого болю, адже вмирають невинні моряки, які виконують важливу роль у глобальній економіці. Ми розуміємо, наскільки важко працювати на судні в небезпечних умовах, водночас переживаючи за своїх близьких.

Ми всі співчуюємо і щиро бажаємо, щоб цей темний час закінчився швидше. Ваша невтомна праця заслуговує на безмежну вдячність. Ви мандруєте світом, виконуючи важливу роботу, яку ми цінуємо, і IMEC завжди буде з вами. Щиро вам дякуємо».

The news about the shelling of civilian ships is deeply painful for us, as innocent seafarers who play an important role in the global economy are dying. We understand how difficult it is to work on a ship in dangerous conditions while worrying about your loved ones.

We all sympathise with you and sincerely wish this dark time to end soon. Your tireless work deserves our utmost gratitude. You are traveling the world doing important work that we appreciate, and the IMEC will always be with you. Thank you very much.”

Francesco Gargiulo, IMEC's Chief Executive Officer, noted that it is the high level of training, endurance and dedication that have made Ukrainian seafarers

desirable crew members in all parts of the world. Despite the difficult circumstances that have gripped our country today, the demand for professionals from Ukraine remains high. Francesco Gargiulo believes that the situation will soon stabilise and Ukrainian seafarers will once again be able to be confident of employment on the ships of IMEC member companies.

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine to the Republic of Singapore, Kateryna Zelenko, made presentations highlighting the work of Ukrainian ports and fleet in the context of the war, particularly in view of the recent shelling of port infrastructure. “Many thanks to everyone who works to ensure the supply of goods even in the most difficult times. You are making great efforts to ensure that the routes remain stable and safe despite numerous threats,” said Kateryna Zelenko.

Yevhenii Ihnatenko, Head of State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, greeted the participants through video conference. He thanked the partners for their cooperation with Ukraine and invited them to further expansion of this partnership,

“russia's illegal actions are no reason for us to stop. We continue to implement certification reforms, introduce digital services, and improve national procedures to meet international standards. Your international support is our path to a better career future for Ukrainian specialists. Only citizens of civilised democratic states should work on foreign ships, and that is exactly what Ukrainians are.”

This event was an important step in raising awareness of Ukrainian seafarers on a global scale. We strive to demonstrate their professional excellence and continued commitment to quality work. Such initiatives help strengthen shipowners' confidence in Ukrainian workers and show that our seafarers remain competitive and in demand.

Together, we are building a strong foundation for a stable future where Ukrainian seafarers can continue to work confidently on the global stage.



РЕПАТРІАЦІЯ МОРЯКІВ В УКРАЇНІ: ВИКЛИКИ СЬОГОДЕННЯ

REPATRIATION IN UKRAINE: CONCERNS AND CHALLENGES



Морська галузь є невід'ємною частиною світової торгівлі, яка забезпечує переміщення товарів через океани завдяки роботі мільйонів моряків. По завершенні контрактів моряки часто покидають судна в міжнародних портах, звідки процес повернення додому може бути складним. Вони стикаються зі складною мережею організаційних заходів, які включають координацію з судновими агентами, вирішення логістичних питань і дотримання місцевих та міжнародних норм.

Ця стаття нагадує, що організація репатріації моряків — це не лише логістичне завдання для судновласників, а й фундаментальний обов'язок роботодавців, які повинні забезпечити безпечне та комфортне повернення моряків до рідної країни. Крім того, ми заохочуємо моряків усвідомлювати потенційні виклики, пов'язані з організацією репатріації, логистикою та міграційними питаннями, і переконати-

ся, що всі аспекти врегульовані ще до їхнього сходу з судна в іноземному порту. Пам'ятаємо, як під час пандемії COVID-19 ситуація з репатріацією стала ще складнішою через безпрецедентні обмеження на міжнародні подорожі. Багато моряків опинилися заблокованими на суднах або зіткнулися із затримками в організації репатріації, часто після завершення строку іноді й максимальних термінів безперервної роботи на борту, встановлених Конвенцією про працю в морському судноплавстві 2006 року. Ці події показали, як одна криза може привести до серйозних стресів і проблем із психічним здоров'ям у тисяч моряків, та підкреслили необхідність своєчасної та ефективної реакції глобальної спільноти на подібні виклики.

Один із прикладів подібних труднощів можна побачити в Україні, де війна створила додаткові проблеми для іноземних моряків.

Через кілька практичних кейсів Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) разом із Наталією Єфіменко, інспектором ITF в Одесі, звертають увагу на можливі виклики, які можуть виникнути під час сходу моряків із судна в українських портах, значаючи, що обмеження можуть значно відрізнятися залежно від громадянства моряків.

У липні цього року індійські члени екіпажу судна **MV Griffin T** (IMO 9390537, під прапором Барбадосу) звернулися до інспектора ITF із занепокоєнням щодо отримання надбавок за роботу у воєнних зонах у Чорному морі, а також щодо заміни екіпажу та репатріації після завершення контрактів. Завдяки оперативному втручанню інспектора



The maritime industry is integral to global trade, with millions of seafarers diligently working to facilitate the smooth movement of goods across the world's oceans. Upon completing their contracts, seafarers often find themselves signed off at various international ports, where they may sometimes encounter a tricky process in returning home. Seafarers must navigate a complex web of arrangements, including coordination with shipping agents, transportation logistics, and compliance with local and international regulations.

This article serves as a reminder that arranging seafarers' repatriation is not only a logistical task for shipowners' companies; it is a fundamental obligation of employers to ensure the safe and comfortable return of seafarers to their home countries. Additionally, with this, we encourage seafarers to be aware of challenges related to repatriation arrangements, logistics and immigration issues that might be raised and to make certain that all is clear and resolved before their disembarkation in any foreign port.

We remember how the landscape of seafarers' repatriation became even more complicated during the COVID-19 pandemic, which imposed unprecedented restrictions on global travel. Many seafarers found themselves stranded at sea or facing delays in returning home, often beyond their contract end dates and even maximum established terms of continuous engagement onboard set by the Maritime Labour Convention, 2006. These events have highlighted how a single crisis can lead to heightened stress and mental health challenges for hundreds of thousands of maritime workers and why it is crucial for

the global community to timely and effectively respond to these issues, as well as to be prepared for future challenges that may arise. One such example can be seen in Ukraine, where the ongoing war has created additional issues that foreign seafarers are facing now.

Therefore, through several case studies, Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and Nataliya Yefremenko, ITF Inspector in Ukraine, Odessa, caution about the potential challenges that may take place while seafarers' signing off in Ukrainian ports, noting that restrictions can vary significantly based on seafarers' nationalities. In July of this year, Indian crew members aboard the **MV Griffin T** (IMO 9390537, flagged in Barbados) reached out to the ITF Inspector with concerns about receiving warlike bonuses for operating in the Black Sea, as well as issues of crew replacement and repatriation due to completion of their contracts. With the swift Inspector's intervention, the case was successfully resolved, resulting in outstanding wage balances and warlike bonuses being paid to the crew before the crew



проблема була успішно вирішена: екіпаж отримав заборгованість із зарплати та надбавки ще до сходу з судна в порту Південний, Україна. Проте їхнє повернення додому ускладнилося через відсутність функціонуючих цивільних аеропортів в Україні. На щастя, громадянство екіпажу дозволило їм скористатися безвізовим режимом, що дало змогу залишатися та транзитом перетинати Україну протягом 90 днів. Компанія організувала для екіпажу наземний транспорт до найближчого міжнародного аеропорту в Кишиневі, Молдова, звідки моряки благополучно повернулися додому.

У тому ж місяці філіппінський екіпаж судна **MV 30-Agustos-M** (IMO 9287209, під прапором Панами), що заходило у воєнну зону, звернувся до інспектора із заявою про несплату надбавок за роботу у воєнних зонах, пов'язаних із роботою судна в Ємені та Україні. Проблему також було успішно вирішено. Крім того, термін дії деяких трудових угод моряків добігав кінця, і компанія вирішила змінити їх у наступному зручному порту, зокрема в Бангладеш, куди прямувало судно. Проте ситуація потребувала б більшої уваги, якби максимальні строки контрактів екіпажу закінчилися в Україні, адже тоді списання з судна стало б обов'язковим. У такому разі компанія та екіпаж зіткнулися б із додатковими логістичними викликами, враховуючи, що філіппінським громадянам потрібна віза для в'їзду та транзиту через Україну.

На початку жовтня єгипетський моряк із судна **MV AJ Rose** (IMO 9217785, під прапором Сент-Кітс і Невіс) звернувся з проханням про репатріацію та попросив інспектора ITF допомогти. Судно на той момент перебувало в порту Чорноморськ, Україна, коли його контракт закінчився. Оскільки громадянам Єгипту потрібна віза для перебування в Україні, компанія заздалегідь вжила заходів, щоб уникнути ускладнень, і перевела моряка на інше судно, яке прямувало до Стамбула, звідки репатріацію було значно легше організувати. Такий підхід демонструє продумане планування та ефективне використання до-



ступних ресурсів для забезпечення безпечної й своєчасного повернення моряка.

Наприкінці жовтня член екіпажу судна **MV Zuzanna** (IMO 8203555, під прапором Камеруну) звернувся до Профспілки робітників морського транспорту України по допомозі. Іранський моряк зійшов із судна в порту Рені, Україна, та потребував репатріації до Ірану. Він кілька днів проживав у орендованому компанією житлі, але майже не мав інформації та інструкцій щодо подальших дій, знаючи лише, що не може вилетіти безпосередньо з України й потребує транзитної візи для Молдови, щоб дістатися до міжнародного аеропорту. Інспектор ITF зв'язався з компанією, яка повідомила про організацію поїздки моряка до Києва для отримання необхідної візи до Молдови. Процес оформлення візи та інші заходи зайняли кілька днів, протягом яких моряк залишився в Києві. Подовжене перебування в Україні могло привести до додаткових ускладнень, але, на щастя, візу було видано вчасно. Моряк просив у компанії організації прямого авіарейсу до свого рідного міста, що було можливо лише через ОАЕ, де йому також була потрібна віза. Однак компанія заборонювала квиток через Туреччину, що дещо спростило ситуацію. Весь процес репатріації був тривалим і стресовим для моряка, оскільки через недостатню зацікавленість компанії кожен етап вимагав швидких рішень як від самого моряка, так і від інспектора. У підсумку моряк безпечно повернувся додому, але цих труднощів можна було уникнути, якби компанія організувала його сходження раніше, наприклад, у портах Грузії або Туреччини, куди судно заходило після завершення мінімального терміну його контракту.

У кожному з цих випадків видно, що репатріація моряків може бути складною, особливо за умов обмежень на подорожі в певному регіоні. Ці виклики підкреслюють важливість своєчасного та проактивного планування з боку судновласників, а також необхідність для моряків знати свої права й логістичні деталі подорожей та використовувати цю інформацію належним чином.



members disembarked in the port of Pivdennyi, Ukraine. Then, their journey home, however, faced a complication: no civil airports are currently operational in Ukraine. Fortunately, the crew members' nationality qualified them for a visa-free regime, allowing them to stay and transit through Ukraine for up to 90 days, which simplified logistics slightly. The company arranged road transport for the crew to the nearest international airport in Chisinau, Moldova, from where the crew members were safely repatriated home.

Later that same month, the Filipino crew of the **MV 30-Agustos-M** (IMO 9287209, flagged in Panama), which entered a war risk area, contacted the Inspector with a claim of non-payment of the war risk bonus associated with the vessel's operations in Yemen and Ukraine. The matter was successfully resolved. Also, some seafarers' employment agreements were nearing its end, and the company decided and agreed to sign them off at the next convenient port, particularly in Bangladesh, where the vessel headed. However, the situation would have required closer attention had the crewmembers' maximum contract terms expired while in Ukraine, as disembarkation would then have been mandatory. In that case, the company and the crew would have faced additional logistical challenges, given that Filipino nationals require a visa to enter and transit through Ukraine.

In early October, an Egyptian seafarer aboard the **MV AJ Rose** (IMO 9217785, flagged in St. Kitts & Nevis) requested repatriation and asked the ITF Inspector for assistance. The vessel had entered the port of Chornomorsk, Ukraine, at the time his contract ended. Since Egyptian nationals require a visa to stay in Ukraine, the company took proactive steps to avoid additional complications and transferred the seafarer to another vessel that was about to head to Istanbul, from where his repatriation would be much easier to arrange. This approach exemplifies thoughtful planning and the effective use of available resources to ensure seafarer's safe and prompt repatriation.

At the end of October, a crew member from the **MV Zuzanna** (IMO 8203555, flagged in Cameroon) addressed the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, requiring assistance.

The Iranian seafarer had disembarked in the port of Reni, Ukraine, and needed to be repatriated to Iran. He was staying in company-rented accommodation for a few days already but had little guidance on the next steps, aside from knowing that he could not fly directly from Ukraine and would require a transit visa for Moldova to reach an international airport. Upon receiving the request, the ITF Inspector contacted the company, which informed of the arrangement of the seafarer's travel to Kyiv to obtain the necessary visa for Moldova to continue his journey. The visa processing and other travel arrangements took several days, during which the seafarer remained in Kyiv. An extended stay in Ukraine, however, could add another potential complication, but luckily, the visa was issued soon. The seafarer preferred a direct flight to his hometown, which was only possible through the UAE, another country where he must possess a visa. However, the company booked a ticket through Türkiye, which actually facilitated the process slightly. The entire repatriation process was lengthy and stressful for the seafarer, with each step requiring quick decisions from both the seafarer and the Inspector due to the company's reluctance. Although the seafarer eventually reached home safely, these difficulties could have been avoided if the company had arranged his signing-off earlier, such as in ports in Georgia or Türkiye, which the vessel called after the minimum term of his contract was reached.

In each of these cases, we see that seafarers' repatriation can be complex, especially when compounded by regional travel limitations. These challenges underline the importance of proactive and timely planning by shipowners and the need for seafarers to be aware about their rights and the logistical details of their travel and use this information duly. By dealing with repatriation issues in good faith and responsibly fulfilling their obligations, companies can relieve unnecessary stress for seafarers while ensuring compliance with international labour standards and local regulations and without jeopardising the company's reputation.

For seafarers, it's essential to stay aware of the vessel's plans and repatriation procedures before disembarking the vessel, particularly in specific regions.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ МОРЯКІВ:

- УТОЧНЮЙТЕ ДЕТАЛІ РЕПАТРІАЦІЇ:** Запитуйте у роботодавця про запланований маршрут і логістичні деталі.
- ЗНАЙТЕ ВІЗОВІ ВИМОГИ:** Переконайтесь, що розумієте правила в'їзду та транзиту для конкретних країн, і що вся необхідна документація оформлена.
- ЗАЛИШАЙТЕСЯ НА ЗВ'ЯЗКУ ІЗ ПРОФСПІЛКОЮ АБО ІНСПЕКТОРОМ ITF:** Якщо виникають невизначеності чи труднощі, звертайтесь до представника Профспілки або інспектора ITF для отримання консультацій та підтримки.

HERE ARE A FEW KEY RECOMMENDATIONS:

- CLARIFY REPATRIATION DETAILS:** Ask your employer about the planned route and logistical details.
- KNOW VISA AND ENTRY REQUIREMENTS:** Ensure you understand the entry and transit regulations for the particular countries, and make sure that necessary documentation was arranged for you.
- KEEP IN TOUCH WITH YOUR UNION OR ITF INSPECTOR:** If you face uncertainties or challenges, reach out early to your Union representative or ITF Inspector, who can provide guidance and support.

COP29

ЯК ЗЕЛЕНА ТРАНСФОРМАЦІЯ
ВПЛИНЕ НА МОРЯКІВ
ТА ТРАНСПОРТ?

Цієї осені світова увага була прикута до Баку, Азербайджан, де відбулася 29-та Конференція сторін Рамкової конвенції ООН про зміну клімату (COP29). Ця визначна подія, що об'єднує урядових лідерів, організації та активістів, стала платформою для розробки стратегій, спрямованих на подолання кліматичних змін. Одним із ключових питань конференції став водний транспорт — сектор, що відіграє важливу роль як у глобальній економіці, так і в екологічному стані планети.

16

СТАЛІЙ ТРАНСПОРТ НА ВОДІ: ВПЛИВ СУДЕН НА КЛІМАТ



Водний транспорт є не лише головною економічною артерією, але й одним із найбільших забруднювачів довкілля. На сьогодні судноплавство відповідає за близько 3% глобальних викидів CO₂, що ставить цей сектор у фокус міжнародної уваги. Особливу проблему становить використання важкого палива з високим вмістом сірки, яке значно забруднює морське середовище.

За даними Міжнародної морської організації (IMO), судна, що працюють на важкому паливі, генерують до 90% викидів CO₂ у глобальній морській торгівлі. Але переход на більш екологічні джерела енергії, такі як біопаливо чи електродвигуни, може зменшити ці викиди на 40–50% вже протягом наступного десятиліття.

Крім того, розвиток «зелених» технологій у судноплавстві створює значні можливості для економіки. Інвестиції в екологічні судна, їхнє обслуговування та ремонт можуть забезпечити десятки тисяч нових робочих місць, водночас сприяючи зниженню впливу на довкілля.

Кліматична криза вимагає не лише технологічних інновацій, а й глибоких соціальних змін. Ігнорування цих аспектів може привести до соціальних потрясінь та посилення економічної нерівності, що поставить під загрозу стабільність багатьох країн. Тому під час переходу на сталій транспорт необхідно враховувати як екологічні, так і соціальні аспекти.

COP29 HOW WILL THE GREEN TRANSFORMATION AFFECT SEAFARERS AND TRANSPORT?

This autumn, the world's attention was focused on Baku, Azerbaijan, which hosted the 29th session of the Conference of the Parties (COP29) to the UN Framework Convention on Climate Change. This landmark event, which brings together government leaders, organisations and activists, has become a platform for developing strategies to tackle climate change. One of the key issues of the conference was water transport, a sector that plays an important role in both the global economy and the ecological state of the planet.

Water transport is not only a major economic artery, but also one of the biggest polluters of the environment. Today, shipping is responsible for around 3% of global CO₂ emissions, which puts the sector in the focus of international attention. A particular problem is the use of heavy fuels with a high sulphur concentration, which significantly pollutes the marine environment.

According to the International Maritime Organisation (IMO), heavy fuel ships generate up to 90% of CO₂ emissions in global maritime trade. However, the transition to greener energy sources, such as biofuels or electric motors, could reduce these emissions by 40–50% over the next decade.

In addition, the development of green technologies in shipping creates significant opportunities for the economy. Investments in sustainable ships, their servicing and repair can provide dozens of thousands of new workplaces, while helping to reduce environmental impact.

The climate crisis requires not only technological innovation but also fundamental social change. Ignoring these aspects could lead to social upheaval and increased economic inequality, which would endanger the stability of many countries. Therefore, the transition to sustainable transport must take into account both environmental and social aspects.

SUSTAINABLE WATER TRANSPORT: IMPACT OF SHIPS ON THE CLIMATE





СПРАВЕДЛИВА ТРАНСФОРМАЦІЯ ДЛЯ МОРЯКІВ

18

Справедлива трансформація — це забезпечення соціальної рівності в умовах глобальних змін. У контексті сталого транспорту це означає не лише збереження існуючих робочих місць, але й створення нових можливостей для тих, хто може постраждати від «зеленого» переходу.

МАЙБУТНЄ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ: ВИКЛИКИ ТА МОЖЛИВОСТІ

Як підкреслив Голова ПРМТУ Олег Григорюк, успіх революційних змін у транспортній галузі неможливий без інтеграції соціальних аспектів. Важливо забезпечити справедливі умови праці, створювати нові робочі місця та підтримувати професійний розвиток працівників. Саме ці принципи є основою для сталого розвитку морського транспорту в умовах глобальних змін. COP29 нагадує нам, що боротьба зі зміною клімату — це не лише виклик, а й можливість для глобальної співпраці. Розвиваючи екологічно чистий транспорт і водночас дбаючи про соціальну справедливість, ми закладаємо фундамент для сталого майбутнього для всіх.

Професійний розвиток працівників стає ключовим аспектом цього процесу. Навчання новим навичкам і підготовка до роботи в сучасних секторах економіки мають супроводжувати впровадження екологічно чистих технологій.

Для моряків це передбачає доступ до безперервного навчання, перепідготовки та адаптації до роботи з новими типами суден і технологіями.

Судновласники та уряди зобов'язані забезпечити створення стійких умов праці на «зелених» судах і захистити моряків від соціальних ризиків, пов'язаних із переходом на екологічні стандарти.

Перехід до сталого транспорту приносить не лише екологічні переваги, але й створює нові виклики для галузі. Зміни в маршрутах морської торгівлі, вимоги до сертифікації суден, посилення екологічних стандартів — усе це потребує від моряків готовності до адаптації.

Судноплавна індустрія залишається важливим сектором економіки для багатьох країн, забезпечуючи мільйони робочих місць. Саме тому справедливий переход до «зеленого» транспорту має враховувати інтереси працівників, надаючи їм можливість стати частиною нової екологічної економіки.

Just transformation is about ensuring social equity in the faces of global change. In the context of sustainable transport, this means not only preserving existing workplaces, but also creating new opportunities for those who may be affected by the green transition.

The professional development of employees is becoming a key aspect of this process. Training in new skills and preparation for work in modern sectors of the economy should accompany the introduction of non-polluting technologies.

For seafarers, this means access to continuous training,

The transition to sustainable transport brings not only environmental benefits but also new challenges for the industry. Changes in maritime trade routes, ship certification requirements, and stricter environmental standards all require seafarers to be ready to adapt.

The shipping industry remains an important economic sector for many countries, providing millions of workplaces. That is why a just transition to green transport must include the interests of workers, giving them the opportunity to become part of the new sustainable economy.

JUST TRANSFORMATION FOR SEAFARERS

19

retraining and adaptation to new ship types and technologies. Shipowners and governments have a responsibility to ensure that sustainable working conditions are created on green ships and to protect seafarers from the social risks associated with the transition to environmental standards.

FUTURE OF MARITIME TRANSPORT: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES

ITF НАВЧАЄ ДОБРОБУТУ МОРЯКІВ У ЧОРНОМОРСЬКОМУ РЕГІОНІ



20



ITF

Тренери з семи країн, розташованих на узбережжі Чорного моря або поблизу нього, тепер можуть готувати студентів до викликів, пов'язаних з добробутом у морській кар'єрі, завдяки навчанню, організованому Міжнародною федерацією транспортників (ITF).

Минулого місяця 23 викладачі з десяти морських університетів Албанії, Болгарії, Грузії, Чорногорії, Румунії, Туреччини та України взяли участь у тренінгу в Констанці, Румунія.

«Психічне здоров'я і благополуччя все частіше стають основними проблемами, що турбують моряків, особливо молодих спеціалістів, які проходять практику і планують свою майбутню кар'єру», — затвердив керівник тренінгу, Сайд Асіф Алтаф, глобальний координатор програми ITF з питань благополуччя.

«У ITF ми дуже добре знаємо про проблеми, з якими стикаються моряки, і про те, наскільки вони важливі для економіки в усьому світі, зважуючи на їхню роль ключових працівників. Тому дуже хороша новина, що ITF проводить більше роботи з морськими навчальними закладами по всьому світу, щоб допомогти морякам впоратися зі стресом, пов'язаним з їхньою роботою».

За останні кілька років кількість моряків і курсантів, які звертаються до ITF за підтримкою, значно зросла. У відповідь на це ITF розробила модуль з питань благополуччя й управління стресом спеціально для включення в навчальні програми морських навчальних закладів. Водночас ITF організовує сесії «підготовки тренерів» для професійного складу морських навчальних закладів в основних країнах-постачальниках морських кадрів.

Крім того, Міжнародна федерація транспортників продовжує надавати підтримку курсантам і молодим морякам через свою глобальну мережу інспекторату.

У 2019 році ITF Seafarer's Trust і Єльський університет опублікували «Дослідження психічного здоров'я моряків». Серед висновків, зроблених на основі опитування, було зазначено, що 25% опитаних моряків мали показники, що вказують на депресію, 17% — на тривожність, а 20% опитаних моряків повідомили про суїциdalні думки. Одна з рекомендацій звіту полягала в тому, що «морські навчальні заклади повинні займатися питаннями психічного здоров'я моряків і навчати їх життєстійкості».

Подальші наукові дослідження підтвердили, що стреси та проблеми з психічним здоров'ям, з якими стикаються моряки, відіграють значну роль у прийнятті рішення про те, чи залишатися ім працевлаштувати в морській індустрії, чи ні.

ШЛЯХ ДО ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ ЧЕРЕЗ ПАРТНЕРСТВО



PATH TO EUROPEAN INTEGRATION THROUGH PARTNERSHIP

Профспілка робітників морського транспорту України продовжує активно співпрацювати з міжнародними партнерами, зокрема Консультативною місією Європейського Союзу (КМЕС), задля вирішення нагальних питань морської галузі.

На зустрічі в офісі ПРМТУ перший заступник Голови Михайло Кірєєв представив основні напрями діяльності Профспілки, які зазнали суттєвих змін унаслідок повномасштабного вторгнення. Було наголошено на нових завданнях, що включають національні та міжнародні ініціативи для підтримки морських працівників.

КМЕС з 2014 року плідно співпрацює зі своїми українськими партнерами з метою прискорення сталого реформування сектору цивільної безпеки. Для цього Місія надає стратегічні консультації та практичну підтримку конкретним заходам, необхідним для проведення реформ, відповідно до стандартів ЄС і міжнародних принципів належного врядування та прав людини.

Однією з тем для обговорення стало питання розливу нафти у Чорному морі та внутрішніх водах України.

Начальник філії «ЧОРНОМОРДІПРОЕКТ» ДП «Адміністрації морських портів України», на підприємстві якої знаходитьться первинка ПРМТУ, Сергій Нікулін розповів про основні виклики, які перешкоджають вирішенню цієї проблеми.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine continues to actively cooperate with international partners, particularly the European Union Advisory Mission (EUAM), to address pressing issues in the maritime industry.

During the meeting at the MTWTU office, First Vice Chairman Michael Kirieiev presented the main activities of the Trade Union, which have changed significantly due to the full-scale invasion. He emphasised the new tasks, which include national and international initiatives to support seafarers.

EUAM has been working closely with its Ukrainian partners since 2014 to accelerate sustainable civilian security sector reform. To this aim, the Mission provides strategic advisory and practical support to the specific measures needed to implement reforms according to EU standards and international principles of effective governance and human rights.

One of the topics for discussion was the issue of oil spills in the Black Sea and inland waters of Ukraine.

Serhii Nikulin, Head of the "CHORNOMORNDIPROJECT" branch of the SE "Ukrainian Sea Ports Authority", who also chairs the MTWTU's local trade union organisation, discussed the main challenges hindering the resolution of this issue.

Учасники місії КМЕС зі Швеції — радник з питань роботі портів Ерік Фросте та радниця з питань екології Марія Коснє — поділилися своєю експертізою щодо подолання екологічних загроз. «Ми завітали в Україну, щоб зрозуміти поточну ситуацію та знайти шляхи її покращення. Ми прагнемо сприяти інтеграції України в європейський морський сектор», — зазначив Ерік Фросте.

EUAM's Swedish mission members, Port Operations Advisor Erik Froste and Environmental Advisor Maria Cosnier, shared their expertise on tackling environmental threats. "We came to Ukraine to understand the current situation and find ways to improve it. We are committed to facilitating Ukraine's integration into the European maritime sector," said Erik Froste.

Співпраця ПРМТУ з КМЕС є черговим кроком на шляху до впровадження європейських стандартів у морському секторі України. Профспілка продовжує тримати європейський курс, залишаючись ключовим партнером у реформуванні галузі.



The cooperation between the MTWTU and EUAM is another step towards implementing European standards in Ukraine's maritime sector. The MTWTU continues to follow the European course, remaining a key partner in reforming the industry.

ПРМТУ ТА МОП: СПІЛЬНА РОБОТА ЗАДЛЯ ГІДНОЇ ПРАЦІ В МОРСЬКІЙ ГАЛУЗІ

MTWTU AND ILO: COLLABORATING FOR
DECENT WORK IN THE MARITIME INDUSTRY



Під час робочого візиту до Києва Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк провів зустріч з директоркою офісу Міжнародної організації праці в Україні Аідою Ліндмайер, керівником проекту Сергієм Савчуком та Каспером Едмондсом, керівником відділу видобувних галузей, енергетики та промисловості МОП. Цей підрозділ зосереджується на питаннях сталого розвитку, екологічного захисту, підвищення соціальних стандартів та безпеки праці в ключових галузях економіки.

На зустрічі обговорювалися питання більш тісної співпраці, яка полягає в ініціативах, спрямованих на покращення умов праці українських працівників морської галузі, захист трудових прав та зміцнення ролі профспілок у забезпеченні безпеки та гідних умов праці.

2024-ий став роком змін та новим етапом роботи Міжнародної організації праці (МОП) в Україні, а відтак, і партнерства МОП та ПРМТУ.

Україна є членом МОП з 1954 року, а Бюро МОП для країн Центральної та Східної Європи почало працювати з Україною з 1996 року. Рішення Адміністративної ради МОП про відкриття у 2024 році Представництва у Києві є новою віхою у підтримці України та знаменує новий період посиленої співпраці між МОП та партнерами в Україні.

Нагадуємо, у травні цього року ПРМТУ приймала делегацію МОП на чолі з Аідою Ліндмаєр у своєму офісі. Пройшли зустрічі з керівництвом ПРМТУ, з представниками Одеської обласної державної адміністрації, Адміністрації морських портів України, Національного університету «Одеська морська академія», деяких судновласничих компаній, крюйгових агентств, портових терміналів та навчальних центрів.



During a working visit to Kyiv, the Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, Oleg Grygoriuk, met with Aida Lindmeier, Director of the ILO Country Office for Ukraine, Sergiy Savchuk, ILO National Coordinator, and Casper Edmonds, Head of Unit, Extractives, Energy and Manufacturing, Sectoral Policies Department at the ILO. This unit focuses on sustainable development, environmental protection, social standards and labour safety in key economic sectors.

The participants of the meeting discussed closer cooperation issues, including in initiatives aimed at improving the working conditions of Ukrainian maritime workers, protecting labour rights and strengthening the role of trade unions in ensuring safety and decent working conditions.

2024 was a year of change and a new stage in the work of the International Labour Organization in Ukraine, and thus the partnership between the ILO and the MTWTU.

Ukraine has been a member of the ILO since 1954, and the ILO Office for Central and Eastern Europe has been working with Ukraine since 1996. The decision of the ILO Governing Body to open a Country Office in Kyiv in 2024 is a new step in support of Ukraine and marks a new period of enhanced cooperation between the ILO and its partners in Ukraine.

As a reminder, in May this year, the MTWTU hosted an ILO delegation led by Aida Lindmeier at its office. Meetings were held with the MTWTU leaders, representatives of the Odessa Regional State Administration, the Ukrainian Sea Ports Authority, the National University "Odessa Maritime Academy", several shipowning companies, crewing agencies, port terminals and training centres.



ПІДТРИМКА УКРАЇНСЬКИХ ПРАЦІВНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ: ЗАХИСТ ПРАВ ТА ДОПОМОГА

Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк зустрівся з Постійним представником України при ООН та інших міжнародних організаціях у Женеві Євгенієм Філіпенко. Основна увага була зосереджена на питаннях підтримки українських працівників морського транспорту та захисту їхніх прав як в Україні, так і за її межами.

«Українські працівники морського транспорту сьогодні, як ніколи потребують підтримки та допомоги. Вони продовжують працювати в умовах війни, ризикуючи власною безпекою заради забезпечення глобальних логістичних ланцюгів, — **наголосив Олег Григорюк.** — Світ повинен знати, у яких реаліях живуть і працюють наші люди. Ми маємо спільнно працювати над тим, щоб їхні права були захищені, а умови праці — безпечними. Ми постійно тримаємо це питання на порядку денного міжнародних зустрічей, щоб наголосити на необхідності більш ефективного контролю за дотриманням прав українських моряків та інших працівників морського транспорту. Також особливо важливо, щоб наші міжнародні партнери розуміли складність ситуації і підтримували нас у цій боротьбі. У цих умовах критично важливо посилювати співпрацю з міжнародними організаціями та профспілками інших країн».

Євгенія Філіпенко також підняла питання щодо порушення права працівників на вільний вибір об'єднання шляхом примусу до вступу до будь-яких громадських організацій на тимчасово окупованих територіях України. Вона підкреслила важливість донесення цієї проблеми до міжнародної спільноти з метою подальшого захисту прав українських працівників.

**Якщо у вас є будь-яка інформація
про такі випадки, повідомте нам про це
електронною поштою:**

**If you have any information about such cases,
let us know by email:**

✉ claim@mtwtu.org.ua

Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, met with Yevheniia Filipenko, Permanent Representative of Ukraine to the UN Office and other International Organisations in Geneva. The main focus was on the issues of support of Ukrainian maritime transport workers and protection of their rights both in Ukraine and abroad.

«Ukrainian maritime transport workers now need support and assistance as never before. They continue to work in a wartime environment, risking their own safety to ensure global supply chains, — **emphasised Oleg Grygoriuk.** “The world must know the realities in which our people live and work. We need to work together that their rights are protected and their working conditions are safe. We constantly keep this issue on the agenda of international meetings to emphasise the need for more effective control over the observance of the rights of Ukrainian seafarers and other maritime transport workers. It is also particularly important that our international partners understand the complexity of the situation and support us in this struggle. In these circumstances, it is crucial to strengthen cooperation with international organisations and trade unions from other countries.”

Yevheniia Filipenko also raised the issue of violating employees' right to free choice of association by forcing them to join any public organisation in the temporarily occupied territories of Ukraine. She emphasised the importance of informing the international community about this issue in order to further protect the rights of Ukrainian workers.



ГАРАНТІЇ ДОТРИМАННЯ ТРУДОВИХ ТА СОЦІАЛЬНИХ ПРАВ ДЛЯ ПРАЦІВНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ: РОБОТА ПРМТУ З ПРЕДСТАВНИЦТВА ТА ЗАХИСТУ ІНТЕРЕСІВ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ ТА ПОРТОВИКІВ

Профспілка робітників морського транспорту України постійно працює над тим, щоб права українських моряків, портовиків та курсантів були захищені, а їхні соціальні та трудові гарантії відповідали міжнародним стандартам.

ПРМТУ домагається реальних змін на краще для працівників морського транспорту України завдяки активній співпраці з міжнародними організаціями, такими як Міжнародна організація праці (МОП), Міжнародна морська організація (IMO) та Міжнародна федерація транспортників (ITF).



GUARANTEES OF LABOUR AND SOCIAL RIGHTS FOR MARITIME TRANSPORT WORKERS: MTWTU'S WORK TO REPRESENT AND PROTECT THE INTERESTS OF UKRAINIAN SEAFARERS AND DOCKERS



The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine is constantly working to ensure that the rights of Ukrainian seafarers, dockers and cadets are protected and that their social and labour guarantees meet international standards.

The MTWTU is achieving real changes for the better for Ukrainian maritime transport workers through active cooperation with international organisations, such as the International Labour Organisation, the International Maritime Organisation, and the International Transport Workers' Federation.

СХВАЛЕНО КЕРІВНИЦТВО З СПРАВЕДЛИВОГО ПОВОДЖЕННЯ З МОРЯКАМИ, ЗАТРИМАНИМИ ЗА ПІДЗОРОЮ У ВЧИНЕННІ ЗЛОЧИНІВ

24

3-26 по 28 листопада цього року в штаб-квартирі Міжнародної організації праці в Женеві проходило засідання Спільної тристоронньої робочої групи Міжнародної організації праці (МОП) та Міжнародної морської організації (IMO), на якому було схвалено спільне Керівництво МОП/IMO з справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрою у вчиненні злочинів.

Метою Керівництва є забезпечення того, щоб моряки, затримані за підозрою у вчиненні злочину, отримували справедливе поводження під час будь-якого розслідування або затримання правоохоронними органами.



Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, Посол доброї волі IMO в Україні, наголошує: «Жоден моряк не повинен зазнавати кримінального переслідування лише за те, що він виконує свою роботу. Жоден моряк не повинен опинятися у становищі, коли він не може точно сказати своїм сім'ям, коли він буде вдома наступного разу. Невизначеність, яку несе у собі ця ситуація — тяжкий тягар як для самих моряків, так і для їхніх сімей».

«Знову і знову ми бачимо випадки, коли моряки розглядаються як злочинці, утримуються місяцями без суду і отримують вироки за злочини, яких вони не робили, — **сказав голова секції моряків ITF Девід Хайндел.** — Це грубі порушення прав людини, і їх необхідно засуджувати як такі, щоб припинити цю жахливу криміналізацію моряків».

Схвалення цього Керівництва є особливо важливим для ПРМТУ, адже саме нашою Профспілкою у 2018 році на розгляд Юридичного комітету IMO було подано перший документ, у якому наголошувалося, що проблема безпідставного затримання моряків та за підозрами у вчиненні злочинів на моряків, порушення прав моряків під час таких затримань потребують невідкладного вирішення.

Упродовж останніх шести років, ПРМТУ за підтримки МЗС України та ITF забезпечувала підготовку всіх необхідних документів для прийняття цього Керівництва. Представники ПРМТУ постійно брали участь у роботі, утворених Юридичним комітетом IMO, кореспондентських та робочих груп з підготовки тексту проекту Керівництва.

ПРМТУ висловлює щиру вдячність МЗС України та Посольству України у Великобританії за постійну підтримку та допомогу у представництві інтересів українських моряків в IMO.

ADOPTED: GUIDELINES ON FAIR TREATMENT OF SEAFARERS DETAINED ON SUSPICION OF COMMITTING CRIMES

25

On 26-28 November this year, the Joint ILO-IMO Tripartite Working Group held a meeting at the International Labour Organization headquarters in Geneva, adopting the joint ILO/IMO "Guidelines on the fair treatment of seafarers detained on suspicion of committing crimes".

The Guidelines' purpose is to ensure that seafarers detained on suspicion of committing a crime are treated fairly during any investigation and detention by public authorities.

The Guidelines emphasise that seafarers are key workers and need special protection, given the global nature of the shipping industry and the different jurisdictions with which they may be involved.

Human rights must be guaranteed for every seafarer, including the principle of presumption of innocence until proven guilty by a proper legal decision.

No seafarer, including the Master, shall be subjected to arbitrary arrest or detention.

No one shall be deprived of his liberty except by the following grounds and the law. No seafarer, including the Master, shall be detained on suspicion of committing an alleged crime solely because of his status on shipboard.

Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU, IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine, emphasises: "No seafarer should be criminalised just for doing their job. No seafarer should be in a position where they cannot say for sure to their families when they will come back home. The uncertainty caused by this situation brings a heavy burden both for seafarers and their families."

"Again, we see the cases where seafarers are treated like criminals, held for months without trial and given sentences for crimes they didn't commit," said Seafarers' Section Chair and President of the Seafarers International Union of North America David Heindel. "These are gross human rights abuses, and they must be called out as such so that this appalling criminalisation of seafarers ends."



Adoption of these Guidelines is particularly important for the MTWTU, as it was our Trade Union that submitted the first document to the IMO Legal Committee in 2018, which emphasised that the problem of unjustified detention of seafarers and seafarers on suspicion of committing crimes, violation of seafarers' rights during such detentions needs to be solved immediately.

Over the past six years, the MTWTU, with the support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the ITF, has been preparing all the necessary documents to ensure the adoption of these Guidelines. Representatives of the MTWTU constantly participated in the work of the IMO Legal Committee, correspondence, and working groups on the preparation of the draft Guidelines' text.

The MTWTU would like to express its sincere gratitude to the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Embassy of Ukraine in the United Kingdom for their constant support and assistance in representing the interests of Ukrainian seafarers at the IMO.



ПРМТУ ПРАЦЮЄ НАД ГІДНИМИ УМОВАМИ ПРАЦІ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ ТА ПОРТОВИКІВ

Голова ПРМТУ Олег Григорюк провів у Женеві судноплавстві (MLC 2006). ПРМТУ брала активну участь у розробці тексту Конвенції низку продуктивних зустрічей з представниками Міжнародної організації праці. Зокрема, обговорення відбулося з директором Департаменту міжнародних трудових стандартів МОП Корін Варга; директором Департаменту галузевої політики МОП Френком Хагеманном, керівником відділу регіонального економічного та соціального аналізу Тарік Хак; фахівцем з морських питань Крістін Бадер; заступником регіонального директора з питань Європи та Центральної Азії (ЕКА) Еммануелем Жульєном.

Представники МОП підкреслили важливість визнання Україною моряків, як ключових робітників.

Одним з основних питань була ратифікація Україною Конвенції 2006 року про працю в морському

судноплавстві (MLC 2006). ПРМТУ брала активну участь у розробці тексту Конвенції на початку 2000-х років. Наразі Профспілка докладає всіх зусиль для забезпечення імплементації положень Конвенції до законодавства України.

ПРМТУ також підкреслює необхідність найскорішої ратифікації Україною ще однієї конвенції МОП — Конвенції 2003 року (переглянутої) про посвідчення особи моряка (№ 185). Ратифікація цього міжнародного інструменту дозволить українським морякам отримувати нові посвідчення особи моряка з безконтактним електронним носієм, що відповідають усім вимогам для захисту інформації та персональних даних моряків. Це дозволить спростити для моряків міжнародні переїзди на (з) судна, а також гарантувати морякам дотримання їх прав у ходженні на берег під час стоянки їх суден в іноземних портах.

На зустрічах обговорювалися інші важливі для українських моряків та курсантів питання: технічна допомога в оновленні стандартів та програм підготовки українських моряків для надання їм нових знань та навичок для роботи на суднах, у тому числі з новими видами палива, допомога у відновленні закладів морської освіти України, постраждалих від агресії росії та інші питання.

ЗУСИЛЛЯ ПРМТУ ЗАДЛЯ РАТИФІКАЦІЇ MLC, 2006 УКРАЇНОЮ

4-го грудня у рамках взаємодії з Данською профспілкою 3F та за підтримки Офісу Міжнародної організації праці (МОП) Профспілка робітників морського транспорту України провела

судноплавстві (MLC, 2006) для захисту трудових та соціальних прав громадян України — моряків.

У Круглому столі взяли участь народні депутати України та їх помічники, представники Міністерства економіки України, Міністерства закордонних справ України, Міністерства охорони здоров'я України, Адміністрації судноплавства, Державної служби України з питань праці, провідні юристи у сфері морського права та інші фахівці.

MLC, 2006 — на цей час ратифікована 108 державами та охоплює 96,6% загального тоннажу світового флоту. Конвенція регулює такі важливі для моряків питання, як умови укладання трудового договору (контракту) моряка, вимоги з репатріації членів екіпажу, умови роботи на борту суден, вимоги до житлових приміщень, харчування та столового обслуговування на борту суден, порядок та умови надання морякам медичної допомоги на борту судна та на березі, стандарти соціального захисту моряків. Конвенція також визначає дієвий механізм дотримання вимог конвенції з боку судновласників, а також процедури контролю суден державами прапору та державами порту. Поправками 2014 року до MLC, 2006 також впроваджено механізм гарантування фінансової відповідальності судновласникам у разі залишення ним моряків без допомоги на суднах, а також у разі загибелі або отримання травм під час роботи на судні.

Це робить Конвенцію «Білем про права моряків» — комплексним інструментом для захисту трудових та соціальних прав моряків. На жаль, Україна є єдиною великою державою-постачальником моряків у світі, яка ще не ратифікувала MLC, 2006.

MTWTU WORKS FOR DECENT WORKING CONDITIONS FOR UKRAINIAN SEAFARERS AND DOCKERS

The MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk held a series of productive meetings with representatives of the International Labour Organization in Geneva. Particularly, the discussion was conducted with Corinne Varga, Director of the International Labour Standards Department; Frank Hagemann, Director of ILO Sectoral Policies Department; Tariq Haq, Head of the Regional Economic and Social Analysis Unit; Christine Bader, Maritime Specialist at ILO; Emmanuel Julien, Deputy Regional Director for Europe and Central Asia (ECA) at the ILO.

ILO representatives emphasised the importance of Ukraine's recognition of seafarers as key workers.

One of the main issues was Ukraine's ratification of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006).

The MTWTU took an active part in the development of the text of the Convention in the early 2000s. Currently, the Trade Union is making every effort to ensure the implementation of the Convention's provisions into Ukrainian legislation.

The MTWTU also emphasises the need for Ukraine's ratification of another ILO Convention — the Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 as soon as possible. The ratification of this international instrument will allow Ukrainian seafarers to receive new seafarers' identity cards with contactless electronic carriers that comply with all the requirements for the protection of information and personal data of seafarers. This will make it easier for seafarers to move internationally to and from ships, as well as guarantee seafarers' rights to leave shore while their ships are in foreign ports.

Other issues of importance to Ukrainian seafarers and cadets were also discussed at the meetings: technical assistance in updating standards and training programmes for Ukrainian seafarers to provide them new knowledge and skills for working on ships, including with new types of fuel, assistance in rebuilding maritime education institutions in Ukraine affected by Russian aggression, and other issues.

MTWTU'S EFFORTS TO RATIFY MLC, 2006

On 4 December, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, in cooperation with the Danish trade union 3F and with the support of the International Labour Organization's Country Office in Ukraine, held a roundtable discussion on "Practical Application of the Maritime Labour Convention, 2006

for the Protection of Labour and Social Rights of Ukrainian Citizens — Seafarers".

The Roundtable was joined by members of the Ukrainian Parliament and their assistants, representatives of the Ministry of Economy of Ukraine, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, the Ministry of Health of Ukraine, State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, the State Labour Service of Ukraine, leading maritime legal experts and other stakeholders.

The MLC, 2006 has been ratified by 105 countries and covers 96.6% of the total tonnage of the world's fleet. The Convention regulates such important issues for seafarers as the conditions for concluding a seafarer's employment agreement (contract), requirements for the repatriation of crew members, working conditions on board ships, requirements for accommodation, catering and dining services on board ships, the procedure and conditions for providing seafarers with medical care on board and shore, and standards for social protection of seafarers. The Convention also provides for an effective mechanism for shipowners to comply with the requirements of the Convention, as well as procedures for the control of ships by flag states and port states. The 2014 amendments to the MLC, 2006 also introduced a mechanism to guarantee financial liability for shipowners in the event of abandonment of seafarers, or in the case of death or injury while working on board.

This makes the Convention the 'Seafarers' Bill of Rights' — a comprehensive instrument for the protection of seafarers' labour and social rights. Unfortunately, Ukraine is the only major seafarer-supplying country in the world that has not yet ratified the MLC, 2006.



Додаток на сайті МОП, який допоможе знайти відповіді на питання щодо положень Конвенції

Текст Конвенції

Відео про Конвенцію

Application on the ILO website that helps answer questions about the Convention's provisions

Text of the Convention

Video about the Convention

ПРМТУ є чи не єдиним активним лобістом найкращої ратифікації цієї конвенції Україною. ПРМТУ неодноразово виступала організатором конференцій, зустрічей, круглих столів та семінарів з найбільшими крюінговими компаніями України, міжнародними судновласниками, представниками МОП, з метою роз'яснення уповноваженим органам влади в Україні важливості, необхідності та терміновості ратифікації MLC, 2006 Україною.

28

ПРМТУ залучала до обговорень Міністерство інфраструктури України та Адміністрацію судноплавства України, направивши численну кількість листів та звернень, а також постійно надаючи експертну підтримку, зауваження та пропозиції до проекту Законів України, які розроблялися для імплементації положень цієї Конвенції на національне законодавство України.

«Українські моряки зараз з об'єктивних обставин розкідані по всьому світу, що ускладнює роботу Профспілки, але робить її унікальною, і надзвичайно важливою для забезпечення реальних змін для всіх моряків», — зазначає Олег Григорюк. — Ратифікація MLC, 2006 стане потужним сигналом для міжнародної спільноти про те, що Україна дбає про своїх моряків і гарантує їм захист та належні умови праці. Ця Конвенція не лише про захист прав моряків, а й про утвердження України як сильної морської держави. Міжнародні стандарти — це основа для гарантій, які наші моряки мають отримувати незалежно від того, де вони знаходяться».

Аїда Ліндマイер, директорка офісу МОП в Україні, яка взяла участь у роботі Круглого столу, зазначила, що Україна має великий потенціал розвитку в морському секторі, але є ще багато викликів, з якими потрібно працювати.

Про важливість роботи Профспілки згадала й керівник Морського підрозділу Департаменту між-

народних трудових норм МОП Беатріз Вакотто, яка вважає, що Україні пощастило, що у неї є розумні та віддані люди, які виконують роботу на її благо, незважаючи ні на що.

Серед головних питань Круглого столу — основні положення та інструменти Конвенції; практичне застосування поправок 2014 року для надання допомоги морякам, залишеним без допомоги судновласників; огляд поправок 2018 року, а також огляд проекту поправок до MLC, 2006, внесених на розгляд Спеціального Тристороннього Комітету, який проходить у квітні 2025 року. окрім того темою Круглого столу стала презентація Керівництва з справедливого поводження з моряками, затриманими за підозрою у вчиненні злочинів.

ІТФ Інспектор в Україні, Наталія Ефіременко, під час своєї презентації детально зупинилася на викликах, з якими стикаються українські моряки. Її виступ був побудований на багаторічному досвіді роботи та актуальних даних за останні кілька років.

У Чорноморському регіоні найпоширенішими проблемами для моряків залишаються невиплати заробітної плати та порушення умов контрактів, які займають перше та друге місце у рейтингу звернень. Крім того, досить часто виникають питання щодо доступності колективних чи індивідуальних договорів — їх відсутність, суперечливість національним нормам держав пропорія або недотримання умов спричиняють значні ускладнення для моряків. Суттєвим викликом упродовж двох років поспіль є невідповідність суден міжнародним стандартам, що займає четверту позицію серед проблем у регіоні. Це питання безпосередньо впливає на безпеку судноплавства у регіоні, і створює ризики для життя моряків. Окрему увагу було приділено проблемам, пов'язаним із медичним обслуговуванням та його доступністю, а також втратою життя на борту та відповідними страховими умовами. Не менш актуальними залишаються питання, пов'язані із працею моряків у зонах воєнних дій, що були характерними як для 2023, так і для 2024 року. Серед інших тривожних запитів — випадки криміналізації моряків, залишення екіпажів, а також проблеми, пов'язані із втратою суден.

У світовому масштабі статистична картина проблем частково змінюється, але їхня сутність залишається незмінною. Упродовж останніх двох років перше місце у списку займає невідповідність суден міжнародним стандартам, що щоденно фіксується ITF інспекторами в різних точках світу. Другу позицію зберігає проблема невиплати заробітної плати, що залишається болючим питанням для моряків у всьому світі. Третє місце у 2024 році посіли проблеми, пов'язані з медичним обслуговуванням, а четверте — випадки смертей на борту. У 2023 році це місце займали питання, пов'язані з обробкою вантажу членами екіпажів.

Проблеми, що стосуються потенційної криміналізації та викликів, пов'язаних із зонами воєнних дій, на жаль, залишаються у топ-10 нагальних проблем упродовж останніх років.

Також була представлена статистика, яка демонструє на суднах під прапорами яких країн найчастіше фіксувалися перелічені проблеми.

The MTWTU is perhaps the only lobbyist for the early ratification of this Convention by Ukraine. The MTWTU has repeatedly organised conferences, meetings, roundtables, and seminars with the largest Ukrainian crewing companies, international shipowners, ILO representatives to explain to the authorities in Ukraine the importance, need and urgency of ratifying MLC, 2006 by Ukraine.

The MTWTU engaged the Ministry for Communities and Territories Development of Ukraine and the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine in discussions, sending numerous letters and requests. It also constantly provides expert support, comments, and suggestions to the draft laws of Ukraine that were developed to implement the provisions of this Convention into Ukrainian national legislation.

“Ukrainian seafarers are currently scattered all over the world due to objective circumstances, which complicates the work of the Trade Union but makes it unique and extremely important to ensure real changes for all seafarers,” Oleg Grygoruk said. “Ratification of the MLC, 2006 will signal to the international community that Ukraine cares about its seafarers and guarantees their protection and decent working conditions. This Convention is not only about protecting the rights of seafarers but also about establishing Ukraine as a strong maritime force. International standards are the basis for the guarantees that our seafarers should receive no matter where they are.”

Aida Lindmeier, Director of the ILO Country Office for Ukraine, who participated in the roundtable, expressed confidence in Ukraine’s significant potential for developing its maritime sector, but there are still many challenges to be addressed.

Beatriz Vacotto, Head of the Maritime Unit in

the International Labour Standards Department of the ILO, emphasized the importance of the Union’s work. She believes that Ukraine is fortunate to have such intelligent and dedicated individuals who carry out their duties for the country’s welfare, no matter the circumstances.

The main topics addressed included: key provisions and instruments of the Convention; practical application of the 2014 amendments to assist seafarers abandoned by shipowners; an overview of the 2018 amendments, as well as an overview of the draft amendments to the MLC, 2006, submitted to the Tripartite Committee to be held in April 2025. A separate topic of the Roundtable was the presentation of the Guidelines on Fair Treatment of Seafarers Detained on Suspicion of Committing Crimes.

The ITF Inspector in Ukraine, Nataliya Yefremenko, delved into the challenges faced by Ukrainian seafarers during her presentation. Her speech was based on years of professional experience and relevant data from the past few years.

In the Black Sea region, the most common issues for seafarers are unpaid wages and employment agreement violations, which rank first and second among claims. Additionally, concerns often arise regarding the accessibility of collective or individual agreements — their absence, inconsistency with the national regulations of the flag state, or non-compliance with their terms creates significant challenges for seafarers. For two consecutive years, a significant challenge has been the vessels’ non-compliance with international standards, which ranks fourth among regional issues. This issue directly impacts maritime safety in the region and poses risks to the seafarers’ lives. Particular attention was given to problems related to medical care and its accessibility, death cases on board, and associated insurance conditions. Equally pressing are issues involving seafarers work in War/Warlike areas, which were typical of both 2023 and 2024. Other alarming concerns include cases of seafarers’ criminalization, seafarers’ abandonment, and problems associated with shipwrecks.

On a global scale, the statistical landscape of issues shifts slightly, but their core nature remains unchanged. Over the past two years, international standards non-compliance has consistently ranked first, as reported daily by ITF inspectors worldwide. Unpaid wages remain in second place, continuing to be a significant concern for seafarers worldwide. In 2024, problems related to medical care ranked third, while death cases on board occupied fourth place. In 2023, this fourth position was instead held by issues related to cargo handling carried out by crew members. Unfortunately, claims concerning potential criminalization and operation in War/Warlike areas remain among the top 10 pressing issues in recent years.

Statistics were also presented, highlighting the vessels’ flag states where mentioned issues were most frequently reported.

2023 УВЕСЬ СВІТ WORLDWIDE ►

| | |
|------|--|
| 1740 | Невідповідність суден міжнародним стандартам International Standards Non Compliance |
| 1535 | Невиплата зарплати Owed Wages |
| 454 | Медицина Medical |
| 68 | Втрата життя / пов'язані умови страхування P&I / LOL |
| 58 | Потенційна криміналізація Potential Criminalisation |
| 47 | Обробка вантажу членами екіпажів Cargo Handling Violation |
| 29 | Пірацтво / робота в воєнних зонах Piracy / War Zone |
| 16 | Втрата судна Ship's Wreck / Grounding |
| 12 | IBF диспут IBF Dispute / Disagreement |
| 7 | Інспекції суден під договором «жовтої» профспілки ISU Vessel |

2024 УВЕСЬ СВІТ WORLDWIDE ►

| | |
|------|--|
| 1488 | Невідповідність суден міжнародним стандартам International Standards Non Compliance |
| 1039 | Невиплата зарплати Owed Wages |
| 279 | Медицина Medical |
| 49 | Обробка вантажу членами екіпажів Cargo Handling Violation |
| 44 | Втрата життя / пов'язані умови страхування P&I / LOL |
| 43 | Потенційна криміналізація Potential Criminalisation |
| 36 | Інспекції суден під договором «жовтої» профспілки ISU Vessel |
| 28 | Пірацтво / робота у воєнних зонах Piracy / War Zone |
| 16 | Втрата судна Ship's Wreck / Grounding |
| 9 | IBF диспут IBF Dispute / Disagreement |

2023 ЧОРНОМОРСЬКИЙ РЕГІОН BLACK SEA REGION ►

| | |
|-----|--|
| 147 | Невиплата зарплати Owed Wages |
| 140 | Порушення умов контракту Breach of Contract |
| 93 | Наявність/доступність кол.договорів Agreement |
| 85 | Невідповідність суден міжнародним стандартам International Standards Non Compliance |
| 50 | Медицина Medical |
| 17 | Втрата життя / пов'язані умови страхування P&I / LOL |
| 11 | Пірацтво / робота у воєнних зонах Piracy / War Zone |
| 7 | Потенційна криміналізація Potential Criminalisation |
| 5 | Залишення екіпажу Abandonment |
| 5 | Втрата судна Ship's Wreck / Grounding |

2024 ЧОРНОМОРСЬКИЙ РЕГІОН BLACK SEA REGION ►

| | |
|-----|--|
| 107 | Невиплата зарплати Owed Wages |
| 93 | Наявність/доступність кол.договорів Agreement |
| 79 | Порушення умов контракту Breach of Contract |
| 78 | Невідповідність суден міжнародним стандартам International Standards Non Compliance |
| 32 | Медицина Medical |
| 13 | Втрата життя / пов'язані умови страхування P&I / LOL |
| 9 | Залишення екіпажу Abandonment |
| 8 | Пірацтво / робота у воєнних зонах Piracy / War Zone |
| 1 | Втрата судна Ship's Wreck / Grounding |
| 1 | Потенційна криміналізація Potential Criminalisation |

2023 ПРАПОРИ FLAGS ►

| | | |
|--|------|--|
| | 1911 | Панама Panama |
| | 1372 | Ліберія Liberia |
| | 1215 | Маршаллові о-ви Marshall Islands |
| | 463 | Мальта Malta |
| | 427 | Антигуа і Барбуда Antigua & Barbuda |

2024 ПРАПОРИ FLAGS ►

| | | |
|--|------|--|
| | 425 | Португалія (MAR) Portugal (Mar) |
| | 294 | Палау Palau |
| | 272 | Багамські о-ви Bahamas |
| | 231 | Сінгапур Singapore |
| | 227 | Барбадос Barbados |
| | 1358 | Панама Panama |
| | 966 | Ліберія Liberia |
| | 735 | Маршаллові о-ви Marshall Islands |
| | 377 | Палау Palau |
| | 352 | Португалія (MAR) Portugal (Mar) |
| | 340 | Мальта Malta |
| | 321 | Антигуа і Барбуда Antigua & Barbuda |
| | 226 | Барбадос Barbados |
| | 212 | Кіпр Cyprus |
| | 145 | Беліз Belize |

Усі учасники Круглого столу висловили повну готовність сприяти зусиллям ПРМТУ на шляху ратифікації MLC, 2006. ПРМТУ продовжує боротися за цю мету, щоб майбутнє української морської галузі було більш стабільним, захищеним та інтегрованим у світову індустрію.

All participants of the Roundtable expressed their full readiness to support the MTWTU's efforts to ratify MLC, 2006. MTWTU continues to strive for this goal to ensure a more stable, protected, and globally integrated future for Ukraine's maritime industry.

DIGEST 2024



2024 рік став черговим випробуванням для всіх нас. Але завдяки єдності та згуртованості ми не лише подолали труднощі, а й зробили значний крок уперед. Протягом цього року ми довели, що спільними зусиллями можливо все: відстоювати права моряків, підтримувати їхні сім'ї, розвивати молодь та зміцнювати міжнародну співпрацю.

Кожен наш проект, кожна ініціатива — це результат роботи цілого колективу відданих людей, які вірять у цінності солідарності та взаємодопомоги. Ми не зупиняємося на досягнутому. Підтримка працівників морського транспорту залишається нашим пріоритетом, а майбутнє молодого покоління — нашим натхненням.

Дякуємо кожному члену нашої Профспілки, міжнародним партнерам та колегам за довіру та співпрацю. Попереду ще багато викликів, але разом ми подолаємо все!

The year 2024 has become another challenge for all of us. However, thanks to our unity and cohesion, we not only overcame the difficulties but also made a significant step forward. This year, we have proved that together, we can do anything: defend seafarers' rights, support their families, develop young people and strengthen international cooperation.

Each of our projects and initiatives is the result of the work of a whole team of dedicated people, who believe in the values of solidarity and mutual assistance. We are not resting on our laurels. Supporting maritime transport workers remains our main priority, and the future of the younger generation is our inspiration.

We thank each member of our Trade Union, international partners and colleagues for their trust and cooperation. There are still many challenges ahead, but together we will overcome everything!



РОБОТА НА НАЦІОНАЛЬНОМУ РІВНІ NATIONAL-LEVEL WORK

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">✓ Зустріч із заступником Міністра розвитку громад та територій України Тимуром Ткаченко✓ Круглий стіл: Зусилля ПРМТУ задля ратифікації MLC, 2006 Україною✓ Співпраця з Міжнародною організацією праці: Формування інклюзивного ринку праці для створення робочих місць✓ Зустріч із керівництвом Адміністрації морських портів України в офісі ПРМТУ✓ Зустріч з керівництвом Одеського обласного центру зайнятості✓ Робочий візит до Дунайського регіону | <ul style="list-style-type: none">✓ Meeting with Deputy Minister for Communities and Territories Development of Ukraine Tymur Tkachenko✓ Roundtable: MTWTU's efforts to ratify MLC, 2006✓ Cooperation with the International Labour Organization: Developing an inclusive labour market for creating workplace✓ Meeting with the Ukrainian Sea Ports Authority's leadership at the MTWTU Office✓ Meeting with the Odesa Regional Employment Center's leadership✓ Working visit to the Danube Region |
|--|--|



МІЖНАРОДНА ПІДТРИМКА INTERNATIONAL SUPPORT

3 4

- ✓ Заходи у рамках проекту 3F
- ✓ Візит делегації Міжнародної організації праці до Одеси
- ✓ Зустріч у Європейській Комісії, візит до Європейського економічного і соціального комітету, переговори з Європейською асоціацією судновласників
- ✓ Зустрічі з регіональним офісом Міжнародної організації праці у Києві
- ✓ 46-й Конгрес ITF
- ✓ Участь у програмі розвитку портових працівників — Portworker Development Programme in Bulk Terminals (PDPII), запровадженій Міжнародною організацією праці, у Кореї
- ✓ Трудова міграція та профспілки: шляхи до гідних умов праці (Семінар МОП у Литві)
- ✓ Профспілковий саміт на підтримку України у Польщі
- ✓ Перший Український морський форум, м. Лондон
- ✓ Солідарність шведських портовиків
- ✓ Зустріч представників ПРМТУ з Union to Union
- ✓ Зустріч представників ППО ПРМТУ з представником Північної Федерації транспортників (NTF)
- ✓ Щорічна зустріч амбасадорів IMO
- ✓ Український морський захід за підтримки Посольства України в Сінгапурі та компанії ASP Ships Group
- ✓ Зустріч із Постійним представником України при ООН та інших міжнародних організаціях у Женеві
- ✓ Зустріч з директором Департаменту міжнародних трудових стандартів МОП Корін Варга
- ✓ Зустріч ПРМТУ у Парламенті Норвегії
- ✓ Участь у Конгресі Морської секції профспілки SEKO (Швеція)
- ✓ Activities within the framework of 3F Project
- ✓ Visit of the International Labour Organisation delegation to Odesa
- ✓ Meeting at the European Commission, visit to the European Economic and Social Committee, negotiations with the European Community Shipowners' Associations
- ✓ Meetings with the ILO Regional Office in Kyiv
- ✓ 46th ITF Congress
- ✓ Participation in the Portworker Development Programme in Bulk Terminals (PDPII), implemented by the International Labour Organization, in Korea
- ✓ Labour migration and trade unions: pathways to decent work (ILO Seminar in Lithuania)
- ✓ Trade Union Summit in support of Ukraine in Poland
- ✓ First Ukrainian Maritime Forum, London
- ✓ Solidarity of Swedish port workers
- ✓ MTWTU representatives meeting with Union to Union
- ✓ Meeting of the MTWTU Local Trade Union Organisations with the representative from the Nordic Transport Workers' Federation (NTF)
- ✓ Annual Meeting of IMO Goodwill Maritime Ambassadors
- ✓ Ukrainian Maritime Event with the support of the Embassy of Ukraine in Singapore and ASP Ships Group
- ✓ Meeting with the Permanent Representative of Ukraine to the UN Office and other international organisations in Geneva
- ✓ Meeting with Corinne Varga, Director of the International Labour Standards Department at the ILO
- ✓ Meeting of the MTWTU in the Norwegian Parliament
- ✓ Participation in the Congress of the Maritime Section of the SEKO, Sweden

ПІДСУМКИ



ПЕРЕГОВОРИ NEGOTIATIONS

- ✓ Засідання Комітету моряків Східної, Центральної Європи та Норвегії (SCOCEEN)
- ✓ Поліпшення умов праці для українських моряків: нові досягнення ПРМТУ
- ✓ The Seafarers Committee of Central, East-Europe and Norway (SCOCEEN)
- ✓ Improving working conditions for Ukrainian seafarers



КОНСУЛЬТАЦІЇ МОРЯКІВ СПЕЦІАЛІСТАМИ ПРМТУ SEAFARER CONSULTATIONS BY MTWTU SPECIALISTS



✓ \$ 797,143

ДОЛАРІВ США ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ
повернутого морякам Інспектором ITF в Україні
та ПРМТУ (включаючи компенсації)

OF WAGES RETURNED TO SEAFARERS
by ITF Inspector in Ukraine and MTWTU
(including compensations)



✓ 244

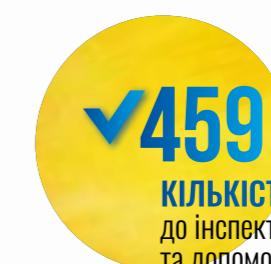
ПРЕТЕНЗІЙ вирішено інспектором
CASES handled



✓ 124

КОНСУЛЬТАЦІЙ
виїзд на роботу на іноземних суднах
CONSULTATIONS crossing the border
to work on foreign ships

*11 МІСЯЦІВ *11 MONTHS



✓ 459

КІЛЬКІСТЬ ДЗВІНКІВ ТА ЗВЕРНЕНИЬ
до інспектора за консультацією
та допомогою

NUMBER OF CALLS AND APPEALS
to the inspector for advice
and assistance



✓ 750

ЗВЕРНЕНИЙ
— чат-бот ПРМТУ
REQUESTS — MTWTU chatbot



✓ 62

КОНСУЛЬТАЦІЙ щодо оформлення
робочих документів моряків
CONSULTATIONS on the issuance
of seafarers' working documents

ПІДСУМКИ



ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА МОРЯКІВ FINANCIAL ASSISTANCE FOR SEAFARERS



250
МОРЯКІВ-ЧЛЕНІВ ПРМТУ
отримали матеріальну допомогу
MTWTU SEAFARERS RECEIVED
financial assistance



15
МОРЯКІВ при партнерстві з ПРМТУ отримали
матеріальну допомогу
SEAFARERS received financial assistance in partnership
with the MTWTU



РОБОТА ЗІ ЗДОБУВАЧАМИ ОСВІТИ WORK WITH EDUCATION SEEKERS

- ✓ Посвячення у курсанти у морських навчальних закладах
- ✓ Інформаційні зустрічі з курсантами морських навчальних закладів
- ✓ Вручення профспілкових квитків учням ФКМТ НУ «ОМА»
- ✓ Вручення дипломів випускникам НУ «Одеська морська академія»
- ✓ Initiation into cadets at maritime educational institutions
- ✓ Informational meetings with cadets of maritime educational institutions
- ✓ Issuance of trade union cards to the students of MTPC of the NUOMA
- ✓ Issuance of diplomas to graduates of the National University "Odesa Maritime Academy"



ОСВІТНІ ПРОЄКТИ EDUCATIONAL PROJECTS

3 6

- ✓ Проект із підвищення рівня володіння морською англійською мовою
- ✓ Тренінги на VR тренажері
- ✓ Навчання курсантів Херсонської державної академії у Литовській морській академії. Проекти за підтримки ITF Seafarers' Trust та Wilson
- ✓ Налагодження співпраці з Афінським бізнес-коледжем (BCA College)
- ✓ Підписання меморандуму про співпрацю між ПРМТУ та ХДМА
- ✓ Підписання меморандуму про співпрацю між ПРМТУ та ОНМУ
- ✓ Підписання Меморандуму про взаємодію між ПРМТУ та IMarEST
- ✓ Виставка more.od.ua, організована учнями та викладачами ФКМТ НУ «ОМА»

- ✓ Project to improve the level of maritime English
- ✓ Training on a VR simulator
- ✓ Cadets of Kherson State Maritime Academy studies at the Lithuanian Maritime Academy. Projects supported by ITF Seafarers' Trust and Wilson
- ✓ Establishing cooperation with the Business College of Athens
- ✓ Signing of a Memorandum of Cooperation between the MTWTU and Kherson State Maritime Academy
- ✓ Signing of a Memorandum of Cooperation between the MTWTU and Odesa National Maritime University
- ✓ Signing of the Memorandum of Cooperation between the MTWTU and IMarEST
- ✓ Exhibition more.od.ua, organised by students and teachers of the MTPC of the NUOMA



ПІДТРИМКА МОЛОДІ SUPPORT FOR YOUTH

3 7

- ✓ Проект Sail Smart: Valuable Insights
- ✓ ITF Summer School
- ✓ Молодіжний форум MTWTU 2.0
- ✓ Квіз для молоді Дунайського регіону
- ✓ Sail Smart project: Valuable Insights
- ✓ ITF Summer School
- ✓ MTWTU Youth Forum 2.0
- ✓ Quiz for youth from the Danube Region



СОЦІАЛЬНІ ПРОЄКТИ SOCIAL PROJECTS

✓ **500** ОСІБ
PERSONS

Соціальний захід з видачі наборів засобів гігієни та догляду за підтримки шведської Профспілки SEKO

Social event to distribute hygiene sets with the support of the Swedish trade union SEKO

✓ **320** МОРЯКІВ
SEAFARERS

Акція для моряків-членів ПРМТУ до Міжнародного дня моряка

Campaign for the MTWTU seafarers on the International Day of the Seafarer

✓ **570** ДІТЕЙ
CHILDREN

Акції для дітей: до Міжнародного дня захисту дітей та до Дня знань за підтримки БФ «МОРТРАНС»

Campaigns for children on the International Children's Day and the Knowledge Day with the support of the Welfare Fund "MORTRANS"

✓ **4** ТРАВМАТИЧНІ АПТЕЧКИ
AID KITS

Шведські докери підтримали українських колег: профспілка TRANSPORT передала 4 травматичні аптечки для українських докерів

Swedish dockers supported their Ukrainian colleagues: trade union TRANSPORT delivered 4 first aid kits for Ukrainian dockers

✓ **50** ОСІБ
PERSONS

Канадські портовики з Міжнародної спілки берегових робітників і складських служб (ILWU) підтримали теплим одягом українських колег із Дунайського регіону

Canadian port workers from the International Longshore and Warehouse Union (ILWU) supported Ukrainian colleagues from the Danube Region by providing warm clothes

✓ **100** ОСІБ
PERSONS

Великодні кошики для сімей моряків за підтримки БФ «МОРТРАНС»

Easter baskets for seafarers' families with the support of the Welfare Fund "MORTRANS"

✓ **ПІДТРИМКА ВІД ITF-ETF SOLIDARITY FUND**

У рамках акції підтримки членам ПРМТУ на їхній запит були передані портативні зарядні пристрой, ліхтарі, міні-UFO, продуктові набори та інша необхідна допомога, що суттєво полегшує їхні умови праці та життя

SUPPORT FROM THE ITF-ETF SOLIDARITY FUND

Within the framework of the support campaign, MTWTU members were provided with portable chargers, flashlights, mini-UFO, food sets and other necessary assistance on request, which significantly improves their working and life conditions

✓ **200** ДІТЕЙ
CHILDREN

День святого Миколая для дітей моряків-членів ПРМТУ за підтримки БФ «МОРТРАНС»

St. Nicholas Day for children of MTWTU seafarers with the support of Welfare Fund "MORTRANS"

✓ **800** ОСІБ
PERSONS

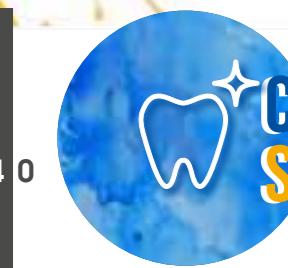
День святого Миколая для моряків та курсантів за підтримки ITF-ETF Solidarity Fund

St. Nicholas Day for seafarers and cadets with the support of the ITF-ETF Solidarity Fund

✓ **400** ЖІНОК
WOMEN

Соціальний захід до Міжнародного жіночого дня

Social event for International Women's Day



СОЦІАЛЬНА ІНІЦІАТИВА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я МОРЯКІВ SOCIAL INITIATIVE FOR SEAFARERS' HEALTH



SEAFARERS received a full range of free-of-charge dental services

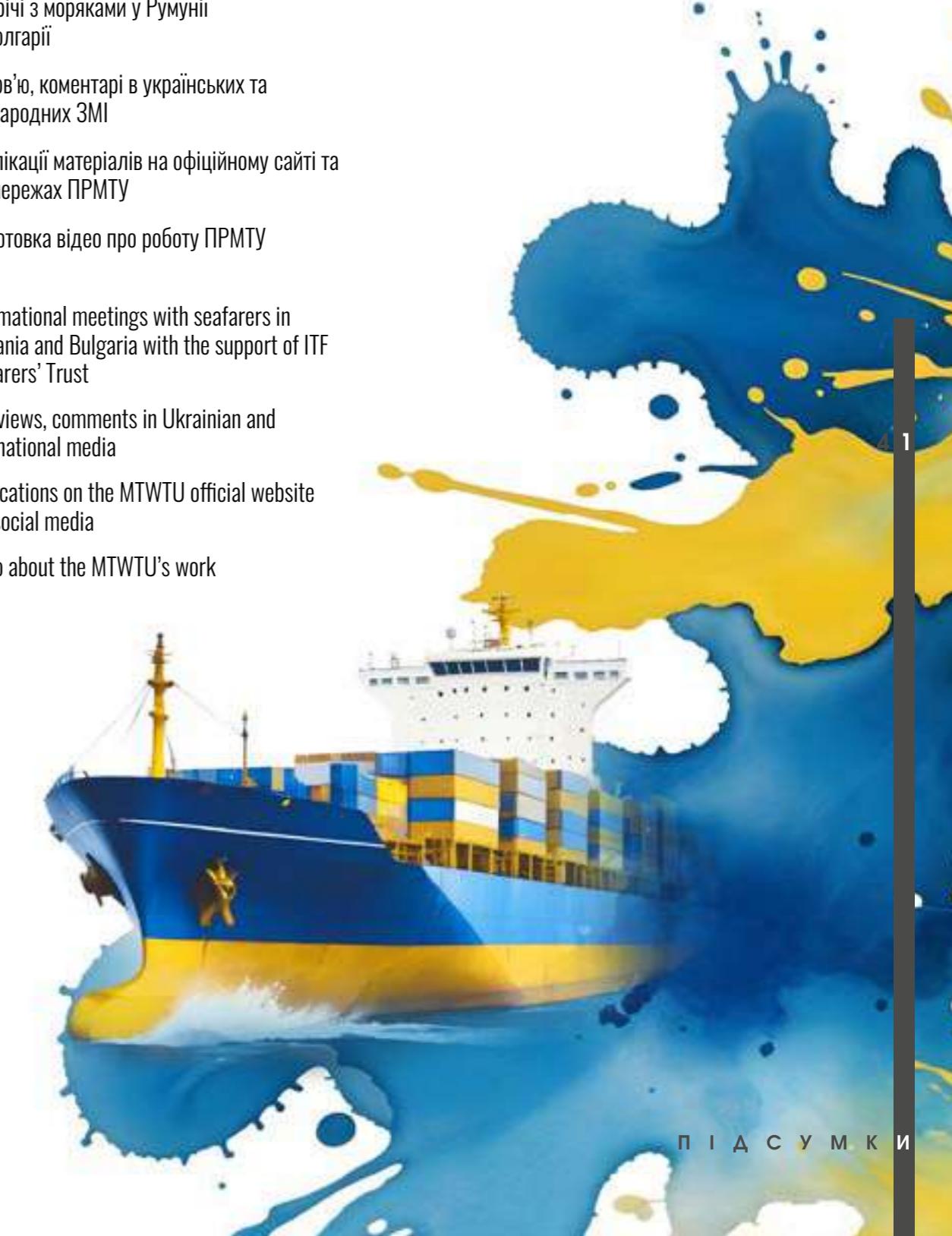


UPDATED MEDICAL MANUAL for Trade Union members with the support of ITF Seafarers' Trust



ІНФОРМАЦІЙНА РОБОТА INFORMATION WORK

- ✓ За підтримки ITF Seafarers' Trust інформаційні зустрічі з моряками у Румунії та Болгарії
- ✓ Інтерв'ю, коментарі в українських та міжнародних ЗМІ
- ✓ Публікації матеріалів на офіційному сайті та соцмережах ПРМТУ
- ✓ Підготовка відео про роботу ПРМТУ
- ✓ Informational meetings with seafarers in Romania and Bulgaria with the support of ITF Seafarers' Trust
- ✓ Interviews, comments in Ukrainian and international media
- ✓ Publications on the MTWTU official website and social media
- ✓ Video about the MTWTU's work



ДЕНЬ, НА ЯКИЙ ЧЕКАЮТЬ ВСІ: СВЯТКОВІ ПОДАРУНКИ ВІД ПРМТУ ДО ДНЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ

*FESTIVE GIFTS FROM MTWTU FOR ST. NICHOLAS DAY



4 2

У часи, коли ворог постійно нищить людські долі, Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) продовжує бути на передовій підтримки своїх спілчан і їхніх родин. Невтомно працюючи над забезпеченням соціальної підтримки та захистом прав моряків, портовиків та інших працівників галузі, Профспілка стала міцною опорою для всіх, хто зіткнувся з труднощами.

У найтемніші часи війни міжнародна підтримка стає невід'ємною частиною шляху до відновлення та стабільності. Так, з метою надання допомоги українським працівникам критично важливої транспортної інфраструктури у 2022 році було створено ITF-ETF Solidarity Fund, який є результатом об'єднання зусиль Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Європейської федерації транспортників (ETF). Відтоді ITF-ETF Solidarity Fund постійно підтримує українські членські організації транспортників, виділяючи кошти на продуктові набори, набори із засобами гігієни, набори з канцелярією і надаючи допомогу під час блекаутів.

Ця турбота стає особливо важливою напередодні новорічних свят, коли кожен хоче відчути тепло та затишок у своїх оселіях. З нагоди святкування Дня святого Миколая, Профспілка робітників морського транспорту України за сприяння ITF-ETF Solidarity Fund, організувала акцію підтримки для своїх спілчан — моряків, дітей членів ПРМТУ, які перебувають на обліку у первинних профспілкових організаціях Дунайського регіону, курсантів морських навчальних закладів.

Саме так виявляється єдність на всіх рівнях: від профспілок до міжнародних партнерів, які об'єднали зусилля, щоб допомогти тим, хто цього найбільше потребує.



ВІТАННЯ

ITF-ETF
SOLIDARITY FUND



4 3

Amid the ongoing challenges of war, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine remains a reliable pillar of support for its members and their families. Tirelessly advocating for the social welfare and rights of seafarers, port workers, and other industry professionals, the Union has proven to be a trustworthy supporter for those facing hardship.

During these dark times, international solidarity has become essential for recovery and stability. In 2022, the ITF-ETF Solidarity Fund was established by the International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation to provide critical support for Ukrainian workers in vital transport sectors. Since its beginning, the Fund has consistently supported Ukrainian transport unions by funding essential supplies such as food, hygiene products, stationery, and assistance needed to cope with blackouts.

This commitment takes on special significance during the holiday season when warmth and joy are needed most. To celebrate St. Nicholas Day, the MTWTU, with support from the ITF-ETF Solidarity Fund, organized a special initiative for its members. The beneficiaries included seafarers, children of MTWTU members registered in local trade union organizations of the Danube region, and cadets from maritime educational institutions.

This initiative exemplifies unity on all levels, from local trade unions to international partners working together to support those in need.



ВІТАННЯ



«У такі моменти, коли важливо не залишатися наодинці з труднощами, міжнародна солідарність стає ключовою для боротьби за майбутнє. Війна принесла не лише руйнування інфраструктури, а й випробування для всіх тих, хто продовжує виконувати свої обов'язки, забезпечуючи роботу життєво важливих транспортних маршрутів. Тому Профспілка робить все, щоб наша профспілкова родина мала можливість отримати не лише необхідну допомогу, а й відчути дух новорічних свят», — зазначає Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

Завдяки цій ініціативі, сотні членів ПРМТУ та їхні родини зустріли свято з надією та вірою в краще майбутнє. Лише спільними силами ми робимо маленькі кроки до Перемоги, лише разом ми здатні долати будь-які труднощі і підтримати один одного у часи війни.



«У час, коли життя перевернулося з ніг на голову, навіть маленька увага дає сили жити далі. Це справжнє диво для нашої родини! Це нагадування, що ми не самі. Щиро дякуємо за це», — висловлюють подяку учасники акції.

Нехай Святий Миколай принесе у кожну домівку тепло, затишок та віру у краще майбутнє. Профспілка робітників морського транспорту України завжди поруч, щоб підтримати кожного, хто цього потребує. Разом ми здатні подолати будь-які труднощі та подарувати одне одному світло надії навіть у найтемніші часи.



“In moments like these, when facing challenges alone is not an option, international solidarity is vital in the fight for a brighter future. The war has brought not only devastation to infrastructure but also immense challenges for those ensuring the continuity of critical transport routes. That’s why our Trade Union strives to provide necessary aid and a sense of holiday spirit to our Union family,” said MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk.

Thanks to this initiative, hundreds of MTWTU members and their families welcomed the holiday season with revived hope and faith in a better future.



“When life turns upside down, even the smallest gesture can reignite the will to persevere. This initiative is a true miracle for our family, reminding us we are not alone. We are deeply grateful for this support,” shared one of the participants.

May St. Nicholas bring warmth, comfort, and hope to every home. The Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine remains committed to standing by everyone in need. Together, we can overcome any challenge and share the light of hope, even in the darkest times.



«ДІТИ – НАША НАДІЯ, НАШЕ НАТХНЕННЯ І НАШЕ ЗАВТРА»: СВЯТКОВІ ПОДАРУНКИ ВІД БФ «МОРТРАНС»



Майже три роки наша країна переживає один із найскладніших періодів в історії. У ці найтемніші моменти інколи навіть найменший жест доброти може стати тим світлом, яке повертає надію і силу для подолання труднощів. Благодійний фонд морського транспорту «МОРТРАНС» уже понад 20 років виконує важливу місію — підтримує моряків та їхні родини. Протягом цих років Фонд звершив численну кількість добрих справ для багатьох, хто опинився наодинці зі своїми проблемами, надаючи психологічну, моральну та фінансову підтримку.

Надійним партнером для реалізації проектів та ініціатив є Професійна спілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ). Цьогоріч Благодійний фонд «МОРТРАНС» не оминув можливість подарувати дітям моряків-членів ПРМТУ частинку атмосфери новорічних свят. Так, до Дня святого Миколая БФ «МОРТРАНС» провів акцію за підтримки Профспілки. Маленькі учасники акції отримали солодощі, що стали для них приємним сюрпризом.

«Війна забирає у наших дітей безтурботне дитинство. Наймолодші роблять свої перші кроки у підвалах та бомбосховищах. Ті, що трохи старші, вже знають слова, які ніколи не мали звучати в їхніх розмовах: «МіГ-31к», «калібр», «шахеди». І це, на жаль, не просто слова... Це наша реальність. Українські діточки щодня змушені дорослішати надто швидко. Вони мали б вільно мріяти, не хвилюючись про завтрашній день. А натомість вчаться розпізнавати звуки тривог і вибухів; знають, як ховатися; і запам'ятовують маршрути до найближчого укриття. Навіть у цій жорстокій реальності наші діти мають отримувати радощі під час новорічних свят. Благодійний фонд намагається повернути дитинство, подарувавши малечі тепло і віру в дива. Кожна посмішка маленьких українців для нас, це нагадування, за що ми боремося. Ми прагнемо, щоб їхнє дитинство було наповнене щастям, а не страхом. Щоб наші діти могли жити у вільній країні, де їм не потрібно ховатися від вибухів. Щоб вони могли досягти своїх цілей під мирним небом. Адже діти — наша надія, наше натхнення і наше завтра», — підкresлила директор БФ «МОРТРАНС» Антоніна Шкамерда.

Ця акція — ще один доказ того, що навіть у найтемніші часи є місце для добрих вчинків і турботи. Завдяки зусиллям Благодійного фонду «МОРТРАНС» та підтримці Профспілки робітників морського транспорту України, малеча нарешті відчула справжнє дитинство, а їхні сім'ї — підтримку та увагу. Лише разом, продовжуючи підтримувати одне одного, можна досягти світлого майбутнього.



CHILDREN ARE OUR HOPE, INSPIRATION, AND FUTURE. HOLIDAY GIFTS FROM THE WF "MORTRANS"



For nearly three years, our country has been going through one of the most challenging periods in its history. In these darkest moments, even the smallest act of kindness can become a beacon of hope and strength to overcome adversity. For over twenty years, the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" has carried out its vital mission of supporting seafarers and their families. Throughout this time, the Fund has completed countless good deeds for those facing difficulties alone, offering psychological, moral, and financial assistance.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been a reliable partner in implementing these projects and initiatives.

This year, the WF "MORTRANS" took the opportunity to bring some New Year's magic to the children of MTWTU's seafarers. With the Trade Union's support, the Fund organized a special event to celebrate St. Nicholas Day. The young participants received sweet treats, which served as a heartwarming surprise for them.

"The war has robbed our children of a carefree childhood. The youngest take their first steps in basements and bomb shelters. Older children have already learned words that should never have entered their vocabulary, like "MiG-31K", "Kalibr", and "shaheds". And sadly, these are not just words; they are part of our reality. Ukrainian children are forced to grow up too quickly. They should be free to dream without worrying about tomorrow. Instead, they learn to recognize the sounds of alarms and explosions, hide, and remember routes to the nearest shelter. Even in this harsh reality, our children deserve joy during the New Year holidays. The Welfare Fund strives to bring back their childhood, gifting them warmth and belief in miracles. Every smile of a Ukrainian child reminds us of what we are fighting for. We want their childhood to be filled with happiness, not fear. We want them to live in a free country where they don't have to hide from explosions. We want them to pursue their goals under peaceful skies. After all, children are our hope, inspiration, and future," emphasized Antonina Shkamerda, Director of the WF "MORTRANS".

This initiative is another testament that even in the darkest times, there is room for acts of kindness and care. Thanks to the efforts of the WF "MORTRANS" and the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, children have finally felt the joy of true childhood, and their families have experienced much-needed support and attention. Only by standing together and continuing to support one another, we can achieve a brighter future.



СОЦІАЛЬНА ІНІЦІАТИВА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я МОРЯКІВ



4 8

ІСТОРІЇ МОРЯКІВ



Олексій Соболев, AB / Marlow Navigation

«Я щиро дякую Профспілці за підтримку в цей важкий час. Через війну в Україні я залишився без роботи і не можу вийти в рейс. Вдома в Одесі я ледь зводжу кінці з кінцями, заробляючи на підробітках, щоб проподувати сім'ю. У мене були серйозні проблеми зі здоров'ям, зокрема з зубами. Я потребував дуже дорогого лікування, і Профспілка допомогла мені. Я ніколи б сам не зміг оплатити це лікування, адже для мене це дуже велике фінансове навантаження. Тепер, завдяки підтримці ПРМТУ, я проходжу курс лікування і відновлюю зуби. Я дуже вдячний за цю допомогу в такій складній ситуації!»

Oleksi Sobolev, AB at Marlow Navigation

“I am sincerely grateful to the Trade Union for their support in this difficult time. Due to the war in Ukraine, I lost my job and can't go on a voyage. At home in Odesa, I can barely make the ends meet, earning money from part-time jobs to provide for my family. I had serious health problems, particularly dental issues, that required very expensive treatment. The Trade Union came to my rescue. I would never have afforded this care on my own; because it is a very big financial burden for me. Now, thanks to MTWTU's support, I am undergoing treatment and restoring my teeth. I am deeply thankful for this assistance in such a tough situation!”



Кожна з цих історій демонструє нам те, наскільки важливим є здоров'я, особливо у складні часи, коли обставини випробовують на міцність. Ми пишемося тим, що маємо змогу бути поруч та підтримувати здоров'я наших членів.

Якщо вам потрібна консультація, не зволікайте та звертайтеся в наш чат-бот.



SOCIAL INITIATIVE FOR SEAFARERS' HEALTH

High-quality healthcare is one of the key needs of every seafarer. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine cares about the health and well-being of its members, so it continues implementing an important social initiative — free-of-charge dental care for seafarers and their families. Dentistry is one of the most popular medical services among seafarers because an extended stay on board a ship makes it impossible to visit a doctor in time. Therefore, the Trade Union aimed to help seafarers avoid possible troubles during the voyage. In 2021, the MTWTU and the German trade union ver.di presented UNION DENT — a project for seafarers, MTWTU members, who work on the ships of German shipowners covered by ver.di collective bargaining agreements. The project was launched at the height of the COVID-19 pandemic. Still, despite the constant challenges, the MTWTU is a progressive trade union that continues to open up new opportunities for seafarers.

The year 2022 brought new challenges for the Ukrainian nation. Martial law has changed the plans of every Ukrainian. Therefore, considering the latest difficulties and the high cost of dental services, the programme was expanded to cover all seafarers and their families with the support of the ITF Seafarers' Trust.

Thanks to international solidarity, about 200 seafarers and their families have received access to free quality dental treatment over the project's entire existence. Everyone who has visited UNION DENT emphasises the professionalism of the medical staff and individual approach. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine doesn't change one of its key priorities — the health of its members and their families.



SEAFARERS' STORIES



Володимир Кравцов, Bosun / V.Ships

«Дякую вашій команді за професійну підтримку та турботу. Мої зуби потребували невідкладного лікування, яке я сам би не зміг собі дозволити. Завдяки допомозі ПРМТУ я отримав необхідне мені лікування і тепер можу усміхатися знову.»

Volodymyr Kravtsov, Bosun at V.Ships

“Thank you to your team for the professional care and support. My teeth needed urgent treatment that I couldn't afford. With MTWTU's help, I received the necessary care and can now smile again.”



Владислав Пашинський, El.Eng. / V.Ships (Україна)

«Широ вдячний за допомогу та турботу. У мене виникла проблема, яка вимагала термінового втручання, і самостійно я б не зміг її вирішити. Завдяки ПРМТУ я отримав необхідне лікування та уникнув ускладнень.»

Vladyslav Pashynskyi, Electrical Engineer at V.Ships

“I am sincerely grateful for the help and care. I had an issue that required immediate attention, and I couldn't have handled it on my own. Thanks to MTWTU, I received the necessary treatment and avoided complications.”

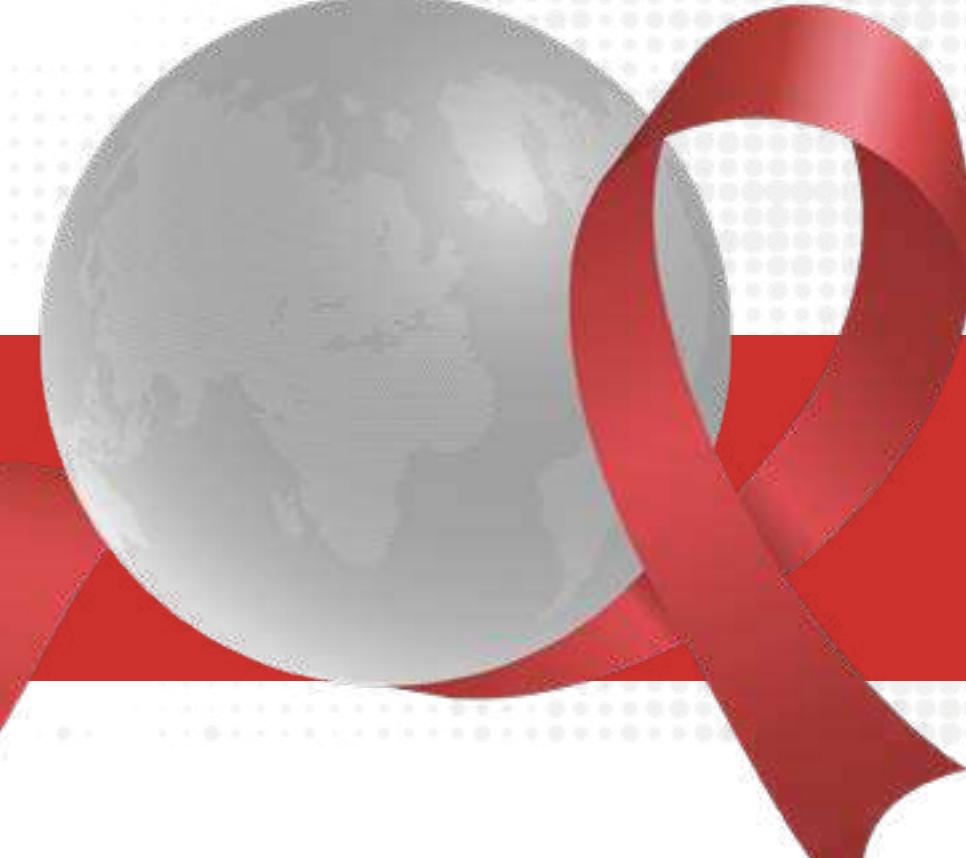


Each of these stories underscores the vital importance of health, particularly during challenging times that put our resilience to the test. We take pride in standing by our members and providing the support they need to safeguard their well-being.

If you require any assistance, feel free to reach out to our chatbot for a consultation.

БОРОТЬБА ЗІ СНІДОМ: «ІДИ ШЛЯХОМ ПРАВ: МОЄ ЗДОРОВ'Я – МОЄ ПРАВО!»

FIGHT AGAINST AIDS: "TAKE THE RIGHTS PATH: MY HEALTH, MY RIGHT!"



50

Щороку 1 грудня відзначають Всесвітній день боротьби зі СНІДом, мета якого — привернути увагу суспільства до цієї важливої проблеми та підвищити глобальну обізнаність про захворювання. Цьогоріч цей день проходить під гаслом «Іди шляхом прав: мос здоров'я, мос право!» Незважаючи на значний прогрес у боротьбі зі СНІДом, суспільний осуд і дискримінація людей із ВІЛ-статусом, недостатні знання про хворобу та відсутність повного доступу до ліків по всьому світу залишаються актуальними проблемами для сучасної спільноти.

Згідно зі звітом UNAIDS, дотримання прав людини є ключовим чинником для подолання хвороби. У документі зазначено, що світ має можливість досягти мети ліквідації епідемії СНІДу як загрози громадському здоров'ю до 2030 року лише за умови, що всі лідери приділятимуть увагу захисту прав людей, які живуть із ВІЛ або належать до вразливих груп населення. За даними організації, у 2023 році кількість людей, які живуть із

ВІЛ, досягла на планеті 39,9 млн. Серед цієї чисельності є й моряки, які ще у часи пандемії Covid-19 зіткнулися з втратою можливості отримати доступ до медичного обслуговування. Пандемія завершилася, однак збереження конфіденційності стану здоров'я на борту судна через хвилювання щодо реакції екіпажу не полишила моряків.

Усвідомлюючи всю нагальність питання, Профспілка робітників морського транспорту України дбає про те, щоб кожен працівник морської галузі почувався безпечно на робочому місці. Особливе значення має надання допомоги ВІЛ-інфікованим морякам у плані інформації про їхні права, зокрема про відсутність дискримінації з боку роботодавців на підставі їхнього ВІЛ-статусу. ПРМТУ постійно проводить активну роботу, включаючи тематичні лекції для членів Профспілки щодо інформування про неприпустимість мобінгу, стигми та притискань на робочому місці, організовує експрес тестування на ВІЛ для працівників.

«Профспілка приділяє увагу багатьом напрямкам роботи, але боротьба з поширенням ВІЛ/СНІДу серед її членів є для нас особливо важливою. Ми активно обговорюємо ці питання на міжнародному рівні, пройшли значний шлях разом із партнерами в організації профілактичних заходів та анонімного добровільного тестування на ВІЛ. Цю роботу ми будемо продовжувати й надалі», — **зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.**

Профспілка підкреслює, що ВІЛ-статус не може стати перешкодою для працевлаштування. Починаючи з 1993 року ПРМТУ є стороною галузевих угод у сфері морського транспорту, і одним з головних напрямків при укладанні галузевих угод є охорона праці. У 2001 році МОП ухвалила Практичний посібник із питань ВІЛ/СНІДу та сфери праці, який отримав широке визнання й активно застосовується в багатьох країнах. Це стало фундаментом для роботи ПРМТУ. Тож у рекомендаціях щодо колективно-договірної роботи

на 2025 рік, Профспілка наголосила про необхідність сприяння зайнятості, надання відповідної інформації з питань доступу до АРВ-терапії та про організації, що проводять тестування.

Профспілка робітників морського транспорту України не припиняє проявляти солідарність із ВІЛ-інфікованими транспортниками та продовжує робити кроки до подолання всесвітньої проблеми. Адже лише захищаючи права кожного, можна захистити проритетні цінності — здоров'я та гідність кожної людини.

Every year on 1 December, World AIDS Day is marked to draw public attention to this critical issue and raise global awareness of the disease. This year, it is being held under the slogan 'Take the rights path: My health, my right!'. Despite significant progress in the fight against AIDS, social stigma, discrimination against people with HIV status, lack of knowledge about the disease and lack of full access to medicines around the world remain pressing issues for the modern community.

According to the UNAIDS report, upholding human rights is key to combating the disease. The document states that the world has the potential to achieve the goal of eliminating the AIDS epidemic as a public health threat by 2030, but only if all leaders prioritize protecting the rights of people living with HIV or belonging to vulnerable population groups. According to the organization, the number of people living with HIV reached 39.9 million globally in 2023. Among this number are seafarers, who,

during the Covid-19 pandemic, faced challenges in accessing medical care. Although the pandemic has ended, the concern over maintaining the confidentiality of health conditions onboard ships due to fears of crew reactions continues to affect seafarers.

Recognizing the urgency of the issue, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine ensures that every maritime industry worker feels safe in their workplace. Particular focus is placed on supporting HIV-positive seafarers by providing information about their rights, including protection against discrimination by employers based on their HIV status. The MTWTU actively engages in this effort through initiatives such as thematic talks for union members aimed at raising awareness about the inadmissibility of bullying, stigma, and harassment in the workplace. Additionally, the Union organizes express HIV testing for maritime workers.

“The Union focuses on many areas of work, but combating the spread of HIV/AIDS among its members is particularly important to us. We actively discuss these issues internationally and have made significant progress with our partners in organizing preventive measures and anonymous voluntary HIV testing. We will continue this work in the future,” said **MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk.**

in 2025, the Union highlighted the importance of promoting employment, providing relevant information on access to antiretroviral therapy, and supporting organizations conducting testing.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine continues to demonstrate solidarity with HIV-positive transport workers and remains committed to addressing this global issue. Protecting the rights of every individual is the only way to uphold the core values of health and dignity for all.

СВІДОМІЙ ВИБІР: ПРМТУ ФОРМУЄ ЛІДЕРІВ ПРОФСПІЛКОВОГО РУХУ

CONSCIOUS
CHOICE: MTWTU
FORMS TRADE
UNION LEADERS



Уже тривалий час Профспілка робітників морського транспорту України співпрацює з данською профспілкою 3F задля підвищення свідомого профспілкового членства. Розуміння переваг вступу в Профспілку, мотивація отримувати корисні знання, інформацію про діяльність ПРМТУ щодо захисту трудових та соціальних прав — одна з основних задач ПРМТУ, а саме представників первинних профспілкових організацій. У рамках такого напряму роботи постійно організовують навчання профспілкових тренерів для збільшення зваженого рішення початку свого шляху в Профспілці.

Голова Професійної спілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк завжди залучає провідних фахівців, які допомагають втілювати усі поставлені цілі. «Ми розуміємо важливість практичних навичок та прагнемо постійно забезпечувати молоді доступ до нових знань. Ми дбаємо про безперервний розвиток нашої сильної спільноти, готової до викликів та до побудови успішного майбутнього країни висококваліфікованих фахівців. Лише разом ми зможемо досягти великих результатів і забезпечити ефективну реалізацію наших завдань», — підкреслює Олег Григорюк.

Осигнати знання щодо роботи з новими учасниками профспілкового руху, лідери ППО змогли завдяки тренінгу з міжнародною тренеркою з переговорів, фахівчиною з ораторського мистецтва, публічних виступів та ефективної комунікації Яніною Амельчиць. Вона пояснила основні принципи ефективної праці в умовах війни та допомогла визначити основні типи мислення. Яніна Амельчиць акцентувала увагу на важливості адаптації до змін, розвитку стійкості та психологічної готовності до викликів, які ставить перед нами війна. Завдяки її порадам профспілкові лідери здобули нові інструменти для роботи з різними групами майбутніх членів, що дозволяє зміцнювати єдність спілчан, забезпечити активну участь кожного у

реалізації спільних завдань та поширювати провідні ідеї Профспілки.

Продовжуючи втілення місії свідомого вступу до ПРМТУ, представники первинних профспілкових організацій доєдналися до тренінгу для тренерів. У рамках тренінгу Заступник Голови ЧППОМ Еліна Караван розповіла учасникам про зародження профспілкового руху у світі, про історію діяльності ПРМТУ та поділилася успішними кейсами солідарної допомоги робітникам морського транспорту.

«Завдяки постійній роботі ПРМТУ щодо нашого вдосконалення ми розуміємо, як важливо бути частиною такої потужної організації, яка не тільки дбає про інтереси своїх членів, але й активно буде майбутнє для наступних поколінь. Впевнені, що ці знання стануть нашим міцним фундаментом для подальшого збільшення нашої профспілкової родини», — поділився враженнями молодіжний актив ПРМТУ.

Особливою частиною тренінгу став перегляд біографічного боєвика-трилеру, заснованого на реальних подіях — захопленні судна Maersk Alabama у квітні 2009 року. Фільм розповідає історію капітана Річарда Філліпса, американського моряка торгового флоту, який був знятий у заручники сомалійськими піратами. Після перегляду молодь обговорила з Олегом Григорюком піратські напади, які, на жаль, все ще актуальні у нашому світі, тож фільм наочно продемонстрував, наскільки необхідні постійні зусилля зі зміцненням безпеки на морі.

Профспілка робітників морського транспорту України завжди надає молодим лідерам необхідні інструменти для створення згуртованої та потужної профспілкової спільноти, здатної ефективно реагувати на сучасні виклики та сприяти побудові гідного майбутнього для країни.



For a long time, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been cooperating with the Danish trade union 3F to increase conscious trade union membership. Understanding the benefits of joining the Trade Union and the motivation to gain helpful knowledge and information about the MTWTU's activities to protect labour and social rights are among the main tasks of the MTWTU, namely the representatives of local trade union organisations. As part of this area of work, training for trade union coaches is constantly organised to help people make informed decisions about starting their journey in the Trade Union.

Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, always involves leading experts to help achieve all the goals. "We understand the importance of practical skills and strive to provide youth regular access to new knowledge. We care about the sustainable development of our strong community of highly skilled professionals ready to face challenges and build a successful future for the country. Only together we can achieve great results and ensure the effective implementation of our tasks," emphasises Oleg Grygoriuk.

The leaders of the local trade union organisations gained knowledge about working with new members of the trade union movement through training with Yanina Amelchys, an international negotiation coach, public speaking and effective communication trainer. She explained the basic principles of effective work in war and helped identify the main types of thinking. Yanina Amelchys focused on the importance of adapting to changes and developing resilience and psychological readiness for the challenges posed by the war. Thanks to her advice, trade union leaders have received new tools for working with different groups of future members, which allows them to



strengthen the unity of the community, ensure active participation of everyone in the implementation of everyday tasks and disseminate the leading ideas of the Trade Union.

Continuing to realise the mission of consciously joining the MTWTU, representatives of local trade union organisations attended the training for trainers. At the training, LBSTUS Vice Chairman Elina Karavan told the participants about the origins of the trade union movement in the world and the history of the MTWTU and shared successful cases of solidarity assistance to maritime transport workers.

"Thanks to the MTWTU's constant efforts to improve ourselves, we understand how important it is to be part of such a powerful organisation that not only cares about the interests of its members but also actively builds the future for generations. We are confident that this knowledge will become our solid foundation for further expansion of our trade union family," the MTWTU youth activists shared their impressions.

A special part of the training was a screening of a biographical action thriller based on real events — the hijacking of the container ship Maersk, Alabama, in April 2009. The film tells the story of Captain Richard Phillips, an American seafarer who was taken hostage by Somali pirates. After the screening, the young people discussed pirate attacks with Oleg Grygoriuk, which, unfortunately, are still relevant in our world, so the film demonstrated how necessary it is to make continued efforts to strengthen maritime security.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine always provides young leaders with the necessary tools to create a united and powerful trade union community capable of responding effectively to modern challenges and contributing to building a better future for the country.



МАЙБУТНЄ ЗА МОЛОДДЮ:

ПРМТУ ПІДТРИМУЄ
НОВЕ ПОКОЛІННЯ
МОРСЬКИХ СПЕЦІАЛІСТІВ

5 4



У період мінливих викликів молодь стрімко прокладає шлях до успішного майбутнього своїми сміливими ідеями, палким бажанням та рішучістю. Молоде покоління не боїться приймати виклики часу та готове до постійного самовдосконалення не лише заради побудови кар'єри та досягнення власних цілей, а й заради розвитку України, яка активно інтегрується в ЄС. Сучасна молодь потребує не лише підтримки своїх ідей, а й конкретних можливостей для реалізації задуманого, які надає Профспілка робітників морського транспорту України. Профспілка — це про активні дії і безпосередню участь у просуванні молодіжного руху, який продовжує боротися за світ з повною гарантією працевлаштування, стабільної зайнятості та безпеки на роботі.



Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, морський амбасадор доброї волі IMO в Україні, постійно підкреслює важливість членства молодої робочої сили у Профспілці:

«Роль молоді у профспілковому русі є надзвичайно важливою. Молоді працівники мають усвідомити, що саме через профспілки вони можуть ефективно захищати свої права та добиватися кращих умов праці. Але так само і ми, профспілкові лідери, робимо все можливе, створюючи умови для їхньої участі й розвитку. Тільки об'єднавши зусиллями зможемо створити сильні й дієві профспілки, які відповідатимуть на виклики сьогодення та закладатимуть основу для кращого майбутнього. Спільна боротьба за права працівників потребує єдності поколінь, тож ми переконані, що профспілкова молодь здатна значно прискорити процес змін».

THE FUTURE BELONGS TO YOUTH: MTWTU SUPPORTS YOUNG MARITIME PROFESSIONALS

In a time of increasing challenges, young people are rapidly paving the way to a successful future with their brave ideas, passion and determination. The younger generation isn't afraid to face the challenges of the times and is ready for continuous self-improvement not only to build a career and achieve their own goals, but also for the development of Ukraine, which is actively integrating into the EU. Today's youth needs not only support for their ideas, but also concrete opportunities to implement their plans, which are provided by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. The MTWTU is about active action and direct involvement in promoting the youth movement, which continues to fight for a world with full employment guarantees, sustainable labour market and job safety.

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine, constantly emphasises the importance of young people's membership in the Trade Union,

“The role of young people in the trade union movement is extremely important. Young workers need to realise that it is through trade unions that they can effectively defend their rights and achieve better working conditions. But we, as trade union leaders, are also doing all possible by creating conditions for their participation and development. Only by joining forces we will be able to build strong and effective trade unions that will meet the challenges of the present and pave the way for a better future. The joint struggle for workers' rights requires intergenerational unity, and we are convinced that trade union youth can significantly speed and accelerate the process of change.”



5 5



Профспілка з перших кроків рухається разом з курсантами до процвітання морської галузі. Так, ПРМТУ уже багато років проводить щотижневі інформаційні зустрічі з молоддю. Можливість краще ознайомитися з роботою ПРМТУ та усвідомити, що Профспілка — це гарантія постійного розвитку та самовдосконалення мали курсанти Навчально-наукового інституту морського права та менеджменту Національного університету «Одеська морська академія», Чорноморського морського фахового коледжу Одеського національного морського університету та Дунайського інституту НУ «ОМА». У ході зустрічі курсанти зацікавилися проектом з підвищення рівня володіння англійською мовою, що підкреслює одну з визначних рис молодого покоління — постійне прагнення до вдосконалення. Профспілка завжди дбає про важливу складову навчання — практичні навички. Нова хвиля спеціалістів також змогла побувати на борту судна та спустити рятувальні шлюпки за допомогою тренажерів віртуальної реальності OMS VR.

Незважаючи на те, що вже третій рік українські діти змушені здобувати знання у бомбосховищах і підвалах, а також шукати можливість навчатися під час постійних відключень електроенергії, молоді спеціалісти морської галузі не втрачають прагнення до розвитку. Навіть у таких складних умовах вони продовжують освітній процес. Дух і рішучість молоді України не згасають. Профспілка не припиняє підтримувати цей настрій, доляючи всі труднощі життя під час війни.

«Зустрічі з представниками Профспілки надихають на активну участь у житті морської галузі, допомагають глибше усвідомити свою роль у професійному середовищі та додають впевненості у власних силах. Завдяки ПРМТУ ми сміливо можемо споглядати на майбутнє, знаючи, що нас обов'язково підтримають, незалежно від обставин та викликів», — діляться враженнями курсанти.

5 6



Профспілка робітників морського транспорту України вкотре підтверджує свою відданість справі розвитку та підтримки молодого покоління морських спеціалістів. ПРМТУ створює умови для розвитку лідерських якостей, професійного росту та соціальної відповідальності. Об'єднавши досвід старших поколінь і енергію молодих, Профспілка створює потужну основу для сталого розвитку морської галузі України.

From the earliest steps, the MTWTU has been moving together with the cadets towards the success of the maritime industry. Thus, the MTWTU has been holding weekly information meetings with young people for many years. The cadets of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management of the National University "Odesa Maritime Academy", the Chornomorsk Maritime College of the Odesa National Maritime University and the Danube institute of the National University "OMA" had the opportunity to get better acquainted with the MTWTU and realise that the Trade Union is a guarantee of continuous development and self-improvement. During the meeting, the cadets showed interest in the project to improve their English language skills, which emphasises one of the distinctive features of the younger generation — the constant desire to improve. The Trade Union always cares about an important component of training — practical skills. The new wave of specialists was also able to visit a ship and launch lifeboats using OMS VR simulators.

Despite the fact that for three years now, Ukrainian children have been forced to study in bomb shelters and basements, and to seek opportunities to learn during constant power outages, young maritime professionals have not lost their desire to develop. Even in such difficult times, they continue their education. The spirit and determination of the youth of Ukraine do not fade away. The Trade Union continues to support this mood, overcoming all the challenges of life during the war.

"Meetings with the MTWTU representatives inspire us to take an active part in the life of the maritime industry, help us to understand our role in the professional environment and give us confidence in our own abilities. Thanks to the MTWTU, we can look forward to the future, knowing that we will be supported regardless of circumstances and challenges," the cadets share their impressions.



The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine reaffirms its dedication to the development and support of the younger generation of maritime professionals. The MTWTU creates conditions for the development of leadership skills, professional growth and social responsibility. By uniting the experience of older generations and the energy of younger ones, the Trade Union creates a strong foundation for the sustainable development of the Ukrainian maritime industry.

ДІАЛОГ ПРО ОСВІТУ ТА ПІДТРИМКУ МОЛОДІ

DIALOGUE ON EDUCATION AND YOUTH SUPPORT

Одним з напрямків діяльності, які підтримує Профспілка робітників морського транспорту України, є молодіжний рух, що потребує фундаменту у вигляді досвіду та постійних можливостей для розвитку. Профспілка продовжує налагоджувати співпрацю з навчальними закладами. З робочим візитом до офісу ПРМТУ завітав керівник Навчально-наукового Центру «Технопарк освітньо-наукових інновацій у морегосподарському комплексі України» Національного Університету Кораблебудування імені адмірала Макарова Едуард Хачатуров.

Олег Григорюк розповів, як Профспілка допомагає молоді втілювати свій потенціал, здобувати необхідні компетентності задля досягнення кар'єрних вершин та реалізовуватися завдяки знанням провідних експертів морської галузі. Також Голова ПРМТУ зазначив діяльність на міжнародному рівні, спрямовану на прискорення інтеграції молоді у світову спільноту.

«Профспілка, завдяки солідарності наших іноземних партнерів запровадила проект з навчання в Литовській морській академії, де курсанти можуть отримати два дипломи про здобуття освіти. Також ми проводимо інформаційні зустрічі, на яких майбутні спілчани можуть пройти тренування на VR-обладнанні. Наші члени ПРМТУ можуть впевнено вдосконулювати володіння англійською мовою завдяки курсам. Ми втілюємо безліч проектів, щоб майбутнє ком'юніті мало змогу не лише досягти особистого успіху, а й гідно представити Україну всьому світу», — **зазначив Олег Григорюк.**

У рамках зустрічі Едуард Хачатуров розповів про напрямки спеціалізації та статистику вступу до університету. окремою темою стали виклики, які постали перед освітніми установами у зв'язку з війною — онлайн навчання та складнощі у наданні практики.

Задля збільшення спільноти активних та сміливих молодих спеціалістів, що мають надійний захист та підтримку, сторони домовилися про подальшу співпрацю та взаємодію зі студентами університету.



5 8

One of the areas of activity supported by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine is the youth movement, which requires a foundation of experience and continuous opportunities for development. The Union continues to establish cooperation with educational institutions. Thus, Eduard Khachaturov, Head of the Educational and Research Centre 'Technopark of Educational and Scientific Innovations in the Maritime and Economic Complex of Ukraine' of the Admiral Makarov National University of Shipbuilding, visited the MTWTU office recently.

Oleg Grygoriuk shared how the Trade Union helps young people unlock their potential, acquire the necessary competencies to achieve career heights and realize themselves through the knowledge of leading experts in the maritime industry. The Chairman of the MTWTU also highlighted the Union's activities on the international level, which aim to accelerate the integration of youth into the global community.

«The Union, thanks to the solidarity of our international partners, has launched a training project at the Lithuanian Maritime Academy, where cadets can earn two educational diplomas. We also organize informational meetings where future members can undergo training using VR equipment. Our MTWTU members can confidently enhance their English proficiency through language courses. We implement numerous projects to ensure that the future community has the opportunity to achieve personal success and proudly represent Ukraine on the global stage,» — **затвердив Олег Григорюк.**

During the meeting, Eduard Khachaturov discussed the university's specialization areas and enrollment statistics. A separate topic was the challenges faced by educational institutions due to the war, including online learning and difficulties in providing practical training.

The parties agreed to further cooperate and engage with the university's students to expand the community of active and ambitious young specialists who receive reliable protection and support.

МАЙБУТНЄ ПОЧИНАЄТЬСЯ СЬОГОДНІ: ПРМТУ ПІДТРИМУЄ МОЛОДЬ У МОРСЬКІЙ ГАЛУЗІ

THE FUTURE BEGINS TODAY: MTWTU SUPPORTS YOUTH IN THE MARITIME INDUSTRY

Голова ПРМТУ Олег Григорюк провів зустріч з директором Чорноморського морського фахового коледжу Одеського національного морського університету Олександром Миза та профкомом коледжу. Було обговорено перспективи нових спеціальностей, діяльність організаційної ланки ПРМТУ у закладі та подальші кроки для залучення здобувачів освіти до лав Профспілки.

Також Голова ПРМТУ, морський амбасадор доброї волі IMO в Україні Олег Григорюк разом з головою Молодіжної ради ПРМТУ Іриною Еріненко виступили перед учнями коледжу, більшість яких уже є членами Профспілки.

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, met with Olexandr Myza, Director of the Black Sea Maritime College of the Odessa National Maritime University, and the college's trade union committee. They discussed the prospects for new specialties, the activities of MTWTU's organizational branch within the institution, and further steps to involve students in the Trade Union.

Additionally, Oleg Grygoriuk, in his capacity as IMO Maritime Goodwill Ambassador in Ukraine, together with Iryna Yerinenko, Chair of MTWTU's Youth Council, addressed the college's students, most of whom are already Union members.

«Ми продовжуємо будувати сильну профспілкову спільноту з молодими активістами, які прагнуть досягти не лише особистого успіху, а й розвивати нашу країну. Профспілка прагне стати для вас стійкою опорою для розвитку, реалізації найсміливіших мрій та подолання труднощів, які можуть супроводжувати вас на професійному шляху», — **затвердив Олег Григорюк.**

Нагадаємо, що минулого місяця понад 70 учнів коледжу відвідали інформаційні зустрічі в офісі ПРМТУ та мали змогу перевіритися, що успішна кар'єра у морській індустрії починається з Профспілки.

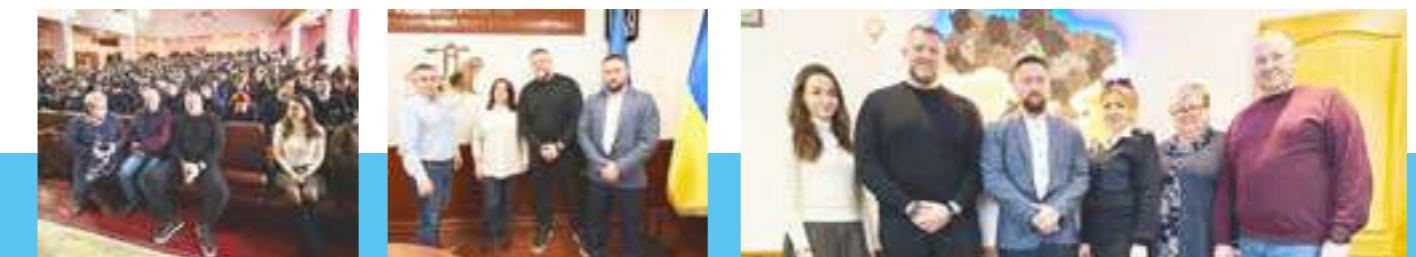
Олег Григорюк також зустрівся із першим заступником директора ДП «МТП «Чорноморськ» Вячеславом Газуном. У ході зустрічі обговорили підготовку кадрів для роботи у порту. Порт Чорноморськ є одним з основних замовників підготовки фахівців у ЧМФК ОНМУ.

У 2024-му вперше за останні десять років відновлено набір на спеціальність «Докер-механізатор». Крім того, як і раніше, на терміналах порту учні коледжу проходять практику, набувають досвіду для подальшої роботи. ПРМТУ підтримує цей процес та сприяє розвитку можливостей для учнів. Лише постійні дієві кроки та співпраця допомагають забезпечити стійкий розвиток учнів у морській індустрії.

Last month, over 70 college students participated in informational meetings at the MTWTU office, where they witnessed firsthand that a successful maritime career begins with the Trade Union.

Mr. Grygoriuk also met with Vyacheslav Gazun, the First Deputy Director of the State Enterprise Sea Trade Port Chornomorsk. The meeting covered workforce training for port operations, emphasizing that Chornomorsk Port is a key partner in training specialists at the college.

Enrollment for the "Docker-Engineer" specialty was reopened in 2024 for the first time in the last ten years. Moreover, as in the past, students gain hands-on experience through internships at the port's terminals, laying the foundation for their future careers. MTWTU actively supports this process and fosters opportunities for the students. Through consistent action and collaboration, MTWTU ensures a resilient development path for students in the maritime industry.



5 9

МОЛОДЬ ЯК РУШІЙ ЗМІН: ІІІ ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ ФОРУМ

YOUTH AS A MOVER FOR CHANGE: III ALL-UKRAINIAN YOUTH FORUM

У Києві відбувся ІІІ Всеукраїнський молодіжний форум під гаслом: «Молодь для України. Україна для молоді. 2.0. Освічена молодь — основа успішної відбудови країни».

Україна змінюється, і ключова роль у цих трансформаціях належить молоді. Саме це стало основою Форуму, які об'єднав активістів, професіоналів, студентів і представників різних галузей з усіх куточків країни.

Особливу увагу учасників привернула діяльність Професійної спілки робітників морського транспорту України, яка вже багато років є надійною підтримкою для представників морської галузі. Її лідер Олег Григорюк особисто виступив на Форумі, надихаючи молодь своїм баченням розвитку галузі та потенціалу молоді.



«Молодь — це не просто наше майбутнє, це наша сила вже сьогодні! Ви — рушій змін, який здатний надати країні новий імпульс для розвитку. Саме ви станете тими, хто втілюватиме інновації та формуватиме сучасну економіку»,
зазначив Олег Григорюк.

"Youth is not just our future; it is our strength today! You are the driving force capable of giving the country a new motivation for growth. You will be the ones to implement innovations and shape a modern economy,"
said Oleg Grygoriuk.

60

Форум став унікальною платформою для обговорення шляхів, які саме молодь може допомогти до відбудови держави. Учасники обговорювали ініціативи в сфері освіти, економіки, інновацій та відновлення інфраструктури. Присутні представники профспілок ділилися досвідом і розповідали про реальні кейси підтримки молодих фахівців.

Цей захід не тільки об'єднав молодь навколо ідеї відновлення України, а й показав, як важлива роль кожного з нас. Моряки, курсанти, студенти, портовики, профактив — усі разом створюють нову хвилю змін.

Профспілка робітників морського транспорту України вкотре довела, що її головна цінність — це люди, їхні можливості та мрії. І з таким натхненням ми рухаємося вперед!



ФОРУМ

The III All-Ukrainian Youth Forum was held in Kyiv under the slogan: "Youth for Ukraine. Ukraine for Youth. 2.0. Educated Youth — the Foundation of the Nation's Successful Reconstruction".

As Ukraine undergoes transformation, young people are at the forefront of these changes. This principle shaped the Forum, which brought together activists, professionals, students, and representatives from various sectors across the country.

A significant highlight was the participation of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, a long-standing pillar of support for the maritime industry. Its leader, Oleg Grygoriuk, addressed the Forum, inspiring attendees with his vision for the industry's development and the potential of young professionals.



LET'S KEEP OUR SEAFARERS SMILING!

UNION DENT – соціальний проект Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проекті зв'язіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

Наш профіль
у Facebook
@uniondentmtwtu



(050) 33 64 457

Наш профіль
в Instagram
@union_dent_mtwtu



* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.



W-M-T-W-T-U-W

C
E
H

L
O
D
L

T
A
N
D

C
O
O

S
T
A
N
S

R
Y
R
L

D
O
N
A
Z
I
O
N

